

Ponedeljak, 12 Mart 2007
Svedokinja SST7/58
Svedok Staniša Radošević
Otvorena sednica
Optuženi su pristupili Sudu
Početak u 14:21h.

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

Predmet broj IT-04-84-T, Tužilac protiv Ramusha Haradinaja i ostalih

SUDIJA ORIE: Dobar dan svima. Hvala vam gospođo sekretarko. Pre nego što pozovemo Tužilaštvo da nastavi sa ispitivanjem svedoka 58, želeo bih da se brzo i kratko pozabavim nekim pitanjima. Prvo, kada je reč o redosledu svedoka, upravo sam shvatio, samo da pogledam, nisam siguran da li će doći do promena. Svedok koji sada svedoči je svedok 58. Sledeći svedok bi trebalo da bude svedok 19, a ako sam dobro shvatio gospodina Rea, gospodine Re, da li je to svedok 19 po spisku? Ne, u stvari sam pogrešio. Naredni svedok bi trebalo da bude svedok 9. a nakon toga trebalo bi da usledi svedok 19. A onda, ako ostane dovoljno vremena, onda bi Tužilaštvo prihvatilo da bude prihvaćen i svedok 8. kako ne bismo imali nikakvu pauzu. Da li je to svima jasno?

TUŽILAC RE: Izvinjavam se časni Sude. Svedok 19 je pseudonim svedoka, a za njim bi sledio svedok 8. Izvinite, nastala je zabuna usled broja svedoka, koji ima po spisku, i njihovog pseudonima.

SUDIJA ORIE: Ja govorim o redosledu po kojem svedoci treba da daju svoj iskaz. Sledeći svedok bi trebalo da bude svedok 64. To je neki privremeni raspored iskaza svedoka. On je u spisku pod brojem 9.

TUŽILAC RE: Tako je.

SUDIJA ORIE: A posle toga bi trebalo da bude svedok 29.

TUŽILAC RE: Tako je.

SUDIJA ORIE: To je svedok koji nosi pseudonim 19, i potom svedok 88. Imamo tri različita broja za jednog jedinog svedoka.

TUŽILAC RE: Sledeći svedok bi trebalo da bude broj 27. Prema redosledu davanja iskaza, on nosi pseudonim svedok 4.



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

SUDIJA ORIE: Ja prvo imam različito ime za ovog svedoka 27. Ime počinje sa A, dok za svedoka 29, prvo ime počinje sa R.

TUŽILAC RE: Tako je.

SUDIJA ORIE: Da li je to broj 27?

TUŽILAC RE: Pa to je predloženi redosled davanja iskaza.

SUDIJA ORIE: Da, ali, da li nosi pseudonim 4?

TUŽILAC RE: Tako je.

SUDIJA ORIE: To je svedok broj 87, različito je od broja koji ja imam na svom spisku i vidim da je i Odbrana zbunjena. To ćemo da rešimo kasnije tokom pauze, tako da svi misle na istog svedoka, i najzad naravno imamo svedoka, koji je po privremenom redosledu iskaza, svedok broj 8, ali tu postoje neki problemi sa obelodanjivanjem materijala, tako da možda nećemo biti u mogućnosti da čujemo njegov iskaz ove nedelje, ili u svakom slučaju neće moći da dođe do unakrsnog ispitivanja.

ADVOKAT EMMERSON: Uspeli smo da postignemo određeni napredak i složili smo se kako da postupimo sa ovim svedokom, naravno u skladu sa smernicama Pretresnog veća. Naš predlog je, da on ne bude saslušan u glavnom ispitivanju pre utorka, ali onda bismo bili u mogućnosti, ukoliko se glavno ispitivanje završi do četvrtka, da predvidimo unakrsno ispitivanje. Znači mogli bismo da saslušamo ovog svedoka od četvrtka.

SUDIJA ORIE: U redu. Onda bi unakrsno ispitivanje moglo da bude održano ili kasnije tokom četvrtka ili petka. Predviđeno je dva sata za njegovo glavno ispitivanja. To bi značilo da bi unakrsno ispitivanje moglo da počne u četvrtak

ADVOKAT EMMERSON: To je moguće. Mislim da gospodin Re ima i druge svedoke iz baze, koji biste takođe mogli da usvojite.

SUDIJA ORIE: Da, pokušali ste da se složite. Da li govorimo o svedoku sa pseudonimom 4, ili 19, to jest da li je to po redosledu svedočenja 27. ili 29, a broj svedoka 87 ili 88?

TUŽILAC RE: Da, 29 je trebalo da bude prvi, a za njim 27.

SUDIJA ORIE: Dakle trebalo je da sledi 27.

TUŽILAC RE: Kada govorim o ovom spisku, to je spisak koji smo podneli 2. marta ove godine.



SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC RE: Mislio sam da je to konačna konsolidovana lista.

SUDIJA ORIE: U redu. To je jasno.

TUŽILAC RE: Želeo bih da postavim još jedno pitanje. Razgovarao sam s jednim braniocem tokom vikenda i poslao sam pismo u vezi sa ovim pitanjem. U ovom trenutku, kada je reč o pripremi svedoka, trudimo se da to teče što bolje i možda bi bilo zgodnije ukoliko ne bismo zasedali ovog petka. To bi Tužilaštvu omogućilo da pokupi sve svedoke iz baze i onda bi možda bilo logično i da ostali uslede. Ne znam da li je logično prava reč.

SUDIJA ORIE: Da, gospodine Re. Razumem da vi razmišljate šta bi bilo najefikasnije za vas, ali mi imamo u petak tri sata u sudnici. To je vreme koje je na raspolaganju Tužilaštvu da iznese svoju argumentaciju. Znači, nije samo reč o tome, da zasedamo, nego je reč o vremenu koje Tužilaštvo ima na raspolaganju. U pitanju je četiri sata od ukupno 125 sati, koliko je dodeljeno Tužilaštvu, osim ukoliko ne postoje neki vrlo posebni razlozi da ne zasedamo, ali obično bi trebalo da se svo vreme iskoristi na najbolji mogući način.

TUŽILAC RE: Ja to naravno, razumem. Ali poslednje nedelje je bilo određenih teškoća, koje smo imali u vezi sa svedocima, koji je trebalo da dođu, i u vezi sa redosledom, kojim je trebalo da daju svoj iskaz, Pretresno veće svakako razume da neki svedoci jednostavno nisu došli i ono što je za nas teškoća, jeste da dovedemo druge svedoke, kako bismo i mi i naravno i Odbrana bili u najboljem položaju da sprovedemo glavno ispitivanje i unakrsno ispitivanje.

SUDIJA ORIE: Da vidimo koliko ćemo da postignemo ove nedelje, a onda ćemo da vidimo i razgovaramo da li vaš predlog treba da se usvoji. Da li ima još neko pitanje u vezi sa redosledom svedoka? Ukoliko nema, želeli bismo da vidimo nalog *subpoena*, koji je podnet 9. marta. Predloženo je da se ovaj svedok pojavi između 19. i 23 marta. Koliko sam ja shvatio u *subpoeni* piše, svedoče trebalo bi da dođete tad i tad. Onda, koliko će trajati sam iskaz, je jedno drugo pitanje. Vi naravno možete da nagovestite, da li će ispitivanje trajati nekoliko dana ili nekoliko sati. Da li vi mislite da je moguće da ovaj svedok dođe 19? Jer, ukoliko kažete da treba da bude ovde između 19. i 23, pitanje je koliko je izvodljivo da dođe ovde 19?

TUŽILAC RE: Tužilaštvo je u položaju da olakša što više može, da neko dođe u roku od nedelju dana. Međutim, mi očekujemo, mi molimo Pretresno veće, naravno mi ne očekujemo da biste vi postupili drugačije, jer imate praktičan pristup izdavanju *subpoena* naloga, ali očigledno je da postoji neki vremenski razmak i mi nemamo kontrolu nad time, koliko će vremena da prođe između trenutka kada se izda *subpoena* i trenutka kada svedok zaista dođe u Hag. U tom pogledu, ono što mi navodimo jeste određeni raspon datuma.

SUDIJA ORIE: Ali kad očekujete da dođe? 22? I da li je on tada poslušao nalog ili ne? Ukoliko bi i tada došao to bilo dobro.



TUŽILAC RE: Hm.

SUDIJA ORIE: Pa ukoliko ne dođe 19, onda ne poštuje nalog *subpoena*, zar ne?

TUŽILAC RE: Dana 22. ili 23. mi smo predvideli dolazak britanskog vojnog veštaka, koji treba da svoj iskaz i ne možemo da pomerimo njegovo svedočenje.

SUDIJA ORIE: Hoću da razmislimo, šta očekujemo zapravo od svedoka. Ukoliko ja kažem svedoku, očekujem da se pojavite između 22. i 28. marta, da li on može da dođe i da kaže evo ja sam ovde. Hoću da kažem, zašto on ne dođe prvog dana, zašto ne navedemo prvi dan kada bi bilo razumno moguće da on dođe i kažemo, očekujemo da dođete tog dana. A onda ćemo da saslušamo vaš iskaz.

TUŽILAC RE: Mislim da nisam dobro shvatio šta je reklo Pretresno veće. Sećam se da smo rekli da se svedok pojavljuje u određenom rasponu datuma, i ono što smo mi mislili da kažemo jeste da se on pojavljuje prvog dana, pojavljuje se u Hagu pred sudom prvog dana, a onda daje svoj iskaz u jednom od dana koji su navedeni. U tom smislu prvi datum, je datum kada je svedok tu

SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC RE: A onda u zavisnosti od situacije, mi mu kažemo kog će datuma da svedoči.

SUDIJA ORIE: Znači imate *subpoenu* da svedok dođe 19. On će biti na sudu 19. a onda će ostati koliko to bude potrebno.

TUŽILAC RE: Tako je.

SUDIJA ORIE: Mislite da je to izvodljivo, s obzirom da je danas 12? Da li je to problem?

TUŽILAC RE: Ne sa stanovišta Tužilaštva.

SUDIJA ORIE: Ali, ako svedok ima problema, onda Tužilaštvo takođe ima problem, jer svedok nije ovde. Ja sam ubeđen, da ovaj svedok može da dođe 19. uprkos svim praktičnim problemima, kao što su putna dokumenta, pasoš i tako dalje. Možemo da razmotrimo to pitanje, ali ako kažete da postoji 60 posto šanse, da neće moći da dođe, onda je možda bolje da se nalog izda za 20.

TUŽILAC RE: Mi ne možemo da damo nikakvu garanciju.



SUDIJA ORIE: Nisam ni tražio vašu garanciju. Ja samo tražim vašu procenu. Bilo bi zaista neobično, da ako to ne može da se uradi u roku od nedelju dana, ako dakle postoji 50 posto šanse da on neće doći tu 19, onda moramo da razmislimo šta da uradimo.

TUŽILAC RE: Ja sam dao Sudu sve informacije koje sam mogao u vezi sa tim svedokom. Mi možemo da olakšamo proceduru dobijanja putnih dokumenata i mi možemo da olakšamo predaju tih dokumenta srpskim vlastima, kako bi se osiguralo da taj svedok njih dobije na vreme. Ja naprosto ne mogu ništa drugo da uradim.

SUDIJA ORIE: Da. Mi želimo samo da nam vi kažete, da, ako postoji 90 posto šansa da će taj svedok moći da bude tu, to se razlikuje od 30 posto. Pretresno veće nije sklono da u takvoj situaciji izdaje *subpoenu*. Ali, ako vi kažete da zaista postoji velika verovatnoća, da bi on mogao da dođe tog datuma, onda ćemo izdati *subpoenu* u kojoj stoji taj datum. Mi smo hteli da čujemo na osnovu vašeg iskustva, da nam vi kažete da postoji velika verovatnoća, da će on zaista moći da to uradi ili postoje ozbiljne sumnje da on možda neće moći da dođe.

TUŽILAC RE: Ne mogu ništa konkretnije da vam kažem, Ne mogu da vam dam dogovor. Ne mogu da vam kažem sa kolikom sigurnošću mi možemo da predvidimo. Ja mogu da kažem da postoji vrlo velika šansa, da bi on mogao da dođe, ali ne mogu to da izrazim u procentima. Mi naravno, možemo da uradimo sve što je moguće, da ga dovedemo ovde.

SUDIJA ORIE: Da, mislim da Odbrana nije zauzela stav u vezi sa *subpoenom*. Da li se vi tome protivite?

ADVOKAT EMMERSON: Ne, mi se ne protivimo.

SUDIJA ORIE: Vidim da i drugi predstavnici Odbrane klimaju glavom da je tako. Gospodine Re, dakle, mi ćemo možda ipak razmotriti da danas izdamo *subpoenu*. Naravno zato što Odbrana ne traži više vremena. Razmotrićemo stvar. Poslednja stvar: 2. marta, je dobijeno obaveštenje o razjašnjavanju paragrafa 89. optužnice i zahteva za dopuštenje da se doda razjašnjenje. Pretresno veće je svesno činjenice da ima još dva dana da odgovori. Da li vi imate nameru da odgovarate?

ADVOKAT EMMERSON: Ne.

SUDIJA ORIE: Da li se i drugi advokati slažu?

ADVOKAT GUY-SMITH: Ne.

SUDIJA ORIE: Gospodine Harvey, vi se pridružujete. To je sada jasno. Pretresno veće neće da čeka vaš odgovor, pre nego što krene da razmatra taj zahtev. Ovo su bile proceduralne stvari. Gospodine Re, da li možete da nastavite sa glavnim ispitivanjem svedoka 58.



TUŽILAC RE: Da.

SUDIJA ORIE: Da li su preduzete sve zaštitne mere, gospođo sekretar? Distorzija lica i pseudonim? Gospođo poslužitelj, molim vas da uvedete svedoka u sudnicu. Ono što nije bilo na mojoj listi, to je još jedan zahtev nedavno podnet, za zaštitnim merama. Pretresno veće neće garantovati Odbrani dve nedelje za odgovor, ali mi recite kada biste mogli da odgovorite?

ADVOKAT EMMERSON: Možemo usmeno da vam damo svoj odgovor danas. Mi se protivimo tom zahtevu.

SUDIJA ORIE: Da li to važi za sva tri tima Odbrane?

ADVOKAT GUY-SMITH: Da li govorimo o ovom najnovijem zahtevu?

(...)(Izbrisano po nalogu Pretresnog veća)(...)

ADVOKAT GUY-SMITH: Da, tom zahtevu se protivimo.

ADVOKAT HARVEY: Važi za sva tri tima.

SUDIJA ORIE: Sva tri. To je jasno. Onda ćemo time da se pozabavimo danas popodne.

ADVOKAT GUY-SMITH: Izvinite, časni Sude, da li Pretresno veće želi da čuje naše usmene argumente u vezi s tim?

SUDIJA ORIE: Da, ali pošto smo pozvali svedoka da uđe, to ćemo uraditi kasnije.

ADVOKAT GUY-SMITH: U redu.

(svedok je pristupio Sudu)

Svedokinja: SST7/58

SUDIJA ORIE: Dobar dan svedokinjo 58. Podsećam vas...

SVEDOKINJA 58: Hvala vam.

SUDIJA ORIE: Da ste još uvek pod obavezom one svečane izjave, koju ste dali na početku svog svedočenja prošlog petka. Gospodin Re, će sada da nastavi sa svojim ispitivanjem.

SVEDOKINJA 58: Hvala.



SUDIJA ORIE: Da. Gospodine Re, izvolite nastavite.

GLAVNO ISPITIVANJE – NASTAVAK: TUŽILAC RE

TUŽILAC RE - PITANJE: Dobar dan svedokinjo 58.

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Dobar dan.

TUŽILAC RE - PITANJE: Ako se sećate, u petak sam vam postavio veći broj pitanja u vezi s tim šta se dogodilo u maju, krajem maja 1998, kada ste sa porodicom išli u mlin.

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC RE - PITANJE: I došli smo do onog trenutka kada ste ispričali sudijama o onoj osobi po imenu Aslan, koja je maltretirala članove vaše porodice.

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC RE - PITANJE: Pre nego što nastavim s ovim, hteo bih da vas zamolim da Pretresnom veću ispričate kako je bilo vreme dok se to dešavalo?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Padala je kiša i bilo je hladno.

TUŽILAC RE - PITANJE: Da li možete da opišete kakva kiša?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Molim vas da ponovite pitanje.

TUŽILAC RE - PITANJE: Kakva je bila kiša? Da li je jako padala? Slabo padala? Da li je bila kiša svo vreme? Ili je padala s vremena na vreme? Da li je bilo oblaka? Kako je bilo?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Padala je kiša i bilo je hladno.

TUŽILAC RE - PITANJE: U petak sam vas pitao o toj osobi, Aslanu, koga ste videli u mlinu.

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Da, on je došao.

TUŽILAC RE - PITANJE: Stanite, Stanite. Da li ste znali Aslana od ranije?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC RE - PITANJE: Kako ste ga poznavali?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Poznavala sam ga od ranije, jer je on živeo pre ulaza u *Gregovisht*, poznavala sam ga.

TUŽILAC RE - PITANJE: Da li znate da li on ima neko drugo ime?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: On se zvao Aslan Luluni.

TUŽILAC RE - PITANJE: Da li je on bio pripadnik OVK?



SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Da, jeste.

TUŽILAC RE - PITANJE: Kada ste ga videli tog dana kod mlina, da li je bio naoružan?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Da, bio je naoružan.

TUŽILAC RE - PITANJE: Koje oružje je...

ADVOKAT GUY-SMITH: Izvinite, želim da zamolim gospodina Rea da ne postavlja sugestivna pitanja.

TUŽILAC RE: Nisam siguran kako se postavljanje pitanja, da li je bio naoružan može smatrati sugestivnim. Postoje mnogi mogući odgovori na to. Može da se kaže, da, ne, ne znam.

ADVOKAT GUY-SMITH: U redu, neću sada da insistiram na tome, ali mislim da gospodin Re dobro zna na šta ja mislim.

SUDIJA ORIE: Da. Nećemo sada više o tome. Gospodine Re.

prevodilac: Prevodioci ljubazno mole Pretresno veće da isključe mikrofon kada završe, jer ima mnogo buke.

TUŽILAC RE - PITANJE: Pitao sam vas, kakvo je on oružje imao.

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Imali su razno oružje, malo, veliko. Nisam na to baš obraćala pažnju. Puno toga mi je bilo na pameti. Brinula sam se za decu. Plakala su. Ja sam plakala. Moja druga snaja je plakala. Svi smo plakali. Tako da se ne sećam dobro. Ne mogu da vam precizno kažem.

TUŽILAC RE - PITANJE: Šta je on uradio vašoj snaji?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Oni su nas okružili na livadi ispred mlina i on je rekao da moraju da nas pretraže, da vide da li imamo neko oružje ili nešto. Rekle smo da nemamo ništa.

TUŽILAC RE - PITANJE: U redu.

ADVOKAT EMMERSON: Mogu li da zamolim sledeće: Kada se postavljaju takva pitanja, da li bi gospodin Re mogao, da na odgovarajući način ukaže, o kojoj snaji je reč?

SUDIJA ORIE: Gospodine Re, da li se vaše pitanje odnosilo na bilo koju ili na konkretnu svedokinju 38, i drugu snaju?

TUŽILAC RE - PITANJE: Ne pominjite imena. Da li možete da kažete da li se radi o vašoj snaji koja je svedočila kao svedokinja 38, ili o onoj drugoj snaji?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Govorila sam o obe, i o starijoj i o mlađoj.



TUŽILAC RE - PITANJE: Da li je njihov otac bio tu?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Da, da.

TUŽILAC RE - PITANJE: Šta se njemu dogodilo, ako mu se išta dogodilo?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Pokušao je da objasni, da priča s njima. Oni su vikali na njega.

TUŽILAC RE - PITANJE: Ko su to “oni” koji su vikali na njega?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Tamo je bilo puno ljudi. Ja sam čula samo Aslana da viče, Mislim da sam vam već rekla da je njih bilo puno, ali nisam ih sve prepoznala. Kao što sam već rekla ja sam se brinula za svoju decu i sama sam bila jako preplašena.

TUŽILAC RE - PITANJE: Rekli ste da je Aslan pretražio torbu vaše druge snaje. Da li je Aslan išta uradio ocu vaše druge snaje?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Da, da.

TUŽILAC RE - PITANJE: Šta je uradio?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: On je hteo da siluje moju drugu snaju. Ja mu nisam dala, plakala sam. On je pretražio njenu torbu i onda je te stvari uzeo. Ja sam uzela svoju decu i ženu mog tasta i moju snaju i malo smo se udaljile. Ne sećam se dobro, jer sam bila uplašena.

TUŽILAC RE - PITANJE: Rekli ste da je hteo da siluje vašu drugu snaju. Šta...

ADVOKAT GUY-SMITH: Izvinite, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH: Pitanje koje je postavljeno ostalo je bez odgovora. Meni je jasno da gospodin Re želi da dođe do tih informacija i ne protivim se tome, da on te informacije nastoji da dobije na način, koji se njemu čini prikladnim. Ali zbog našeg zapisnika mislim da bi ovo pitanje koje ostane bez odgovora, moglo da izazove veliku zbrku. Ja ne želim da stalno skačem i govorim da svedokinja nije odgovorila na pitanje, ali ipak mislim da bi trebalo da kad se tako nešto dogodi, da gospodin Re ipak navede svoju svedokinju da odgovori na to pitanje.

SUDIJA ORIE: Ne znam da li postoji neko pravilo, po kome, ako svedok ne odgovara na pitanje na odgovarajući način, da li onda postoji bilo koje pravilo koje obavezuje stranu koja ispituje da nastavi, umesto da i dalje insistira da dobije taj odgovor.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ne znam za neko pravilo, koje bi obavezivalo strane da tako postupaju, no, ako želimo da imamo uredan zapisnik, koji vi onda možete da razmatrate, mislim da bi ipak bilo dobro da se to razmotri. Dakle, tu treba da se napravi neki red. To ja tražim časni Sude, red.



SUDIJA ORIE: Da, razmotrićemo to pitanje. Dakle, u kojoj meri strana koja ispituje treba da insistira na dobijanju odgovora, ako se taj odgovor ne daje. Hteo bih da odgovorim na ono što ste malopre pokrenuli. Rekli ste, da nećete da insistirate na tome da je to sugestivno pitanje. Ako je u petak svedokinja, na strani 883, red 18. kada je govorila o pripadnicima OVK, rekla da su oni bili naoružani, zaista mi je teško da shvatim kako bi ona mogla da bude zavedena sugestivnim pitanjem, odnosno, da bi ona rekla nešto što već nije rekla. To mi stvarno nije razumljivo. Niste insistirali na tome pa nisam doneo odluku o tome, ali mi je malo teško da shvatim vaš prigovor. Gospodine Re, Pretresno veće neće insistirati na tome da pokušate da dobijete odgovor na pitanje. Mi ćemo da razmotrimo koliko je to važno i onda ćemo da vidimo koje su vaše dužnosti. Izvolite nastavite.

TUŽILAC RE - PITANJE: Rekli ste da je on hteo da siluje vašu drugu snaju. Šta je on zapravo uradio?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Da li me pitate sada za mlađu ili stariju snaju? Molim vas da mi to razjasnite.

TUŽILAC RE - PITANJE: Dakle, vašu drugu snaju. Ne svedokinju 38.

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Da. Već sam vam rekla i prvog dana. Nisam mu dozvolila da je siluje, zato što je on pokušao da je siluje, ali ja to nisam dozvolila, tako da je on nije silovao.

TUŽILAC RE - PITANJE: Šta je on uradio? Šta ste vi rekli da je on uradio?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Nisam ništa drugo videla. Ja sam uzela svoju decu i oni posle ništa nisu njoj uradili.

TUŽILAC RE - PITANJE: Rekli ste da je on nju pokušao da siluje. Šta ste vi to videli, što vas je navelo da nam to kažete?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Ja nisam rekla, da je on nju silovao, nego da je pokušao da je siluje. Ja nisam rekla da su oni nju silovali. Ja sam to sprečila. Ja sam rekla da su oni nju pokušali da siluju.

TUŽILAC RE - PITANJE: Šta je on njoj uradio, a što je vas navelo na pomisao da on pokušava da je siluje?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Ja mu nisam dozvolila. Ona se obukla, ja sam je povelala sa sobom. Plakala sam i vikala i nisam mu dozvolila. Ona se obukla. I svima treba da bude jasno da on nju nije silovao, samo je pokušao da je siluje. Hoću ovde da govorim istinu. Hoću da vam kažem šta se zaista dogodilo.

TUŽILAC RE - PITANJE: Ja razumem da vi hoćete da se ograničite da govorite samo o onome što ste videli. Rekli ste da se ona obukla.

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Da. To sam rekla.



TUŽILAC RE - PITANJE: Rekli ste da je obukla odeću. Da li to znači da ju je prethodno bila skinula?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Da li možete da ponovite pitanje? Nije mi sasvim jasno.

SUDIJA ORIE: Rekli ste da se vaša snaja obukla. Da li možete da nam kažete da li je ona prethodno skinula odeću ili je to neko drugi učinio?

SVEDOKINJA 58: Obukla je odeću sama. Hteli su da je siluju, ali im ja to nisam dozvolila.

SUDIJA ORIE: Ja sam to razumeo i razumem da vama nije najjednostavnije da o tome govorite, jer ukoliko sam dobro shvatio za vas je to bio veoma neugodan položaj. Međutim Pretresno veće bi želelo da čuje neke pojedinosti. Ukoliko kažete “moja snaja se obukla” i da ste vi želeli da sprečite njeno silovanje, da li možete da mi kažete...

SVEDOKINJA 58: Niko je nije silovao. Bila je obučena. Hteli su da je svuku, ali im ja to nisam dozvolila. I hoću da znate da ja nisam rekla da su joj skinuli odeću. Oni su želeli da to urade, ali nisu to učinili, kao što nisu učinili ni bilo šta drugo. Govorim vam ono što je istina, ne govorim vam stvari koje se nisu dogodile.

SUDIJA ORIE: Da li su je dodirivali u pokušaju da joj skinu odeću, ili su joj rekli da mora da skinu odeću? Da li možete da nam date malo više pojedinosti o tome šta se zapravo dogodilo?

SVEDOKINJA 58: Rekli su joj da se skine, ali joj ja nisam dozvolila da se skine, pa ona to nije ni uradila. Samo su ispraznili njenu torbicu, ali ništa drugo nisu radili mojoj drugoj snaji. Govorim vam šta se zaista dogodilo i ništa više od toga. Onda sam se malo udaljila sa svojom decom i sa svojom snajom i tu smo ostali neko vreme.

SUDIJA ORIE: Da vas zaustavim samo za trenutak. Rekli ste “ništa drugo nisu radili mojoj drugoj snaji”, a sada bih želeo da ...

SVEDOKINJA 58: Oni je nisu...

SUDIJA ORIE: Predemo na snaju 38, koja je svedočila pred sudom. Da li su oni... da li je ona svo vreme bila obučena?

SVEDOKINJA 58: Rekla sam isto i prvi put. Ja ne znam šta je ona rekla, ali samo znam ono što ja govorim vama. Došla sam da vam kažem ono što znam.

SUDIJA ORIE: U tom slučaju, vrlo jednostavno pitanje: da i ste u bilo kom trenutku kod mlina videli svoju snaju, svedokinju 38 bez odeće, bilo da je tu odeću skinula dobrovoljno ili prisilno, ili pod bilo kojim drugim uslovima.



SVEDOKINJA 58: Nisam obraćala pažnju. Ja sam otišla na 10 do 15 minuta. To je sve što sam želela da vam kažem.

SUDIJA ORIE: Da vas pitam nešto: da li bi vas bilo sramota da je ona bila bez odela? Da li bi vas bio stid da nam to čak i kažete?

SVEDOKINJA 58: Ne, govorim vam istinu. Ne znam šta je ona rekla, ali vam govorim, šta sam ja videla. Ne mogu da kažem stvari koje nisam videla. Pošto sam tamo malo stajala, kao što sam rekla, mi smo otišli u planinu, kroz žbunje i ništa drugo više ne znam. Ne mogu da vam kažem stvari koje ne znam, koje se nisu dogodile. Ne znam šta vam je ona rekla, ali vam govorim ono čega se ja sećam. Čega se ne sećam o tome i ne govorim.

SUDIJA ORIE: Tako i treba. Gospodine Re, imate reč.

SVEDOKINJA 58: Ne znam da li je to ispravno ili nije, ali govorim vam ono što ja znam.

TUŽILAC RE - PITANJE: Da li je u toj grupi ljudi bilo ko bio vezan?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Nisam obraćala pažnju. Kao što sam već rekla, ja nisam obraćala pažnju. Ja sam se kretala duž puta sa raznim žbunjem i živicama. Vodila sam računa o svojoj deci koja su bila gladna, tak oda nisam obraćala pažnju.

TUŽILAC RE - PITANJE: Maločas sam vas pitao, šta su uradili ocu vaše snaje. Vi ste rekli da su oni vašu drugu snaju pokušali da siluju, a sada želim da razmišljate samo o ocu. Šta su radili ocu?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Vikali su na njega. Maltretirali su ih oboje. I kao što sam rekla, nisam stvarno obraćala pažnju. Maltretirali su ih. Bilog e mnogo ljudi i ne sećam se svega tačno. Bila sam bolesna . . .

TUŽILAC RE - PITANJE: U redu. Molim da se koncentrišete na ovo što vas ja pitam. U redu?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Nastavite.

TUŽILAC RE - PITANJE: Rekli ste da su maltretirali njih dvoje. Ispričajte Pretesnom veću kako su maltretirali i kako su zlostavljali oca? Šta su tačno uradili?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Pa, ja stvarno ne znam, kako da vam to opišem. Delimično sam zaboravila a i prošlo je mnogo vremena. Vikali su na njega, onda su nas odveli na neko mesto u planinama. Mi smo tamo ostali.

TUŽILAC RE - PITANJE: Mene zanima samo otac, ništa više. U redu? Sada ću da vas pitam koliko ste dugo ostali u blizini mlina?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Pa nismo baš dugo. Ne sećam se tačno, ali nismo ostali predugo. Možda do 6. ili 7, ili 6 ili 7. Ne sećam se. Kao što sam rekla ja nisam mnogo išla u školu.



TUŽILAC RE - PITANJE: U redu. Mene samo interesuje koliko ste vremena proveli tamo. Da li su to bili minuti, sati, dani? Koliko dugo ste ostali kod mlina?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Ne dugo. Od osam ujutru do četiri ili pet ili sedam, ili osam, kada smo krenuli prema planini Jasić/Jasiq. To je što ja znam. Nismo ostali dugo kod mlina.

TUŽILAC RE - PITANJE: Da li su sa vama prema planini Jasić/Jasiq otišli članovi porodice o kojima ste nam govorili u petak?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Bilo je nekih Roma, izvesni Jusuf, i još jedan sa svojom ženom; onda žena mog svekra i niko više.

TUŽILAC RE - PITANJE: A šta je sa vaše dve snaje i decom?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: I deca i moja snaja, svi smo bili zajedno.

TUŽILAC RE - PITANJE: Zašto ste krenuli prema planinama Jasić/Jasiq?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Pa bili smo preplašeni. Mislili smo da će nas tamo ostaviti na miru. Tamo smo proveli noć, napolju na hladnoći, na kiši, gladni, bez ikakve hrane. Tu smo proveli noć, a onda smo narednog dana krenuli putem.

SUDIJA ORIE: Gospodine Re, vaše pitanje je glasilo, ja pozivam svedoka da pažljivo sluša. vaše pitanje je bilo "Šta je sa vašim dvema snajama i decom" a onda vi svedokinjo 58 kažete "deca i moja snaja" a ne snaje. Da li su one obe bile tamo kada ste išli prema Jasiću/Jasiq ili je bila samo jedna?

SVEDOKINJA 58: Bile su obe. Svi smo bili zajedno. Obe su bile sa nama.

SUDIJA ORIE: Izvolite nastavite, gospodine Re.

TUŽILAC RE - PITANJE: Kažete da ste se tamo zaputili, jer ste bili uplašeni. Čega ste se plašili?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Bila sam uplašena zato što su mi deca plakala. Ja se nisam baš najbolje osećala u to vreme. Svi smo se tako osećali. Onda smo tamo proveli noć u planini Jasić/Jasiq i sutra smo otišli.

TUŽILAC RE - PITANJE: Šta je bio razlog da se plašite?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Bilo je mnogo pripadnika OVK, bili smo uplašeni, gladni. Nismo imali ni hleba ni vode. Ništa nismo imali.

TUŽILAC RE - PITANJE: Dali ste bili u strahu od OVK?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Da. Boga mi jesam.

TUŽILAC RE - PITANJE: Zašto?



(...)(Izbrisano po nalogu Pretresnog veća)(...)

TUŽILAC RE - PITANJE: Čega ste se plašili?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Bilo je puno pripadnika OVK i ja sam se plašila. Ostali smo tamo u planini, i kao što sam rekla, bili smo gladni, nismo imali hrane. Ja sam bila uplašena. Moja deca su bila uplašena. Svi smo bili uplašeni, jer njih je bilo mnogo.

TUŽILAC RE - PITANJE: Kažete da ste proveli noć u planini Jasić/Jasiq i da ste sutra otišli. Kuda ste otišli i sa kim ste bili?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Otišla sam sa celom porodicom svoga muža, svojim svekrom,. Najpre smo otišli u Đocaj/Gjocaj, blizu jedne kuće ili radnje, ne sećam se šta je tačno to bilo. Bilo ih je mnogo. Hteli su da pucaju. Neki Gani iz Istoka/Istog im nije dozvolio da pucaju.

TUŽILAC RE - PITANJE: Da li možete malo podrobnije da kažete Pretresnom veću šta se onda dogodilo? Samo trenutak. Kada su hteli da otvore paljbu, da li se to dogodilo dan posle noći provedene u planini Jasić/Jasiq? Samo da, ili ne.

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Da. To je bilo pošto smo otišli sa planine Jasić/Jasiq.

TUŽILAC RE - PITANJE: Da li je to bilo sutradan ili nekog drugog dana?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Ne. To je bilo narednog dana, posle jutra kada smo otišli sa planine. Ne znam tačno kad smo otišli sa planine Jasić/Jasiq.

TUŽILAC RE - PITANJE: Prema tome, incident kada su na vas želeli da pucaju, on se, koliko se vi sećate, odigrao ujutru?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Na Jasiću/Jasiq? Mislite li na Jasić/Jasiq ili Đocaj/Gjocaj?

TUŽILAC RE - PITANJE: Na Đocaj/Gjocaj.

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Da, tamo su hteli da otvore paljbu na nas, a Gani koga sam pomenula, je bio iz Istoka/Istog i on je rekao, nemoj da ste se usudili da otvorite paljbu, ali onda su oni rekli pucaćemo i sve ćemo ih pobiti.

TUŽILAC RE - PITANJE: Idemo korak po korak. Jedno po jedno. I onda će svima biti jasno o čemu govorite. U redu? Prvo, da li je to bilo jutro ili popodne ili uveče, koliko se vi sećate?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Ne, to je bilo rano ujutru, oko šest, sedam ujutru, možda osam.

TUŽILAC RE - PITANJE: Kuda se zaputili?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Krenuli smo prema planinama. Gani im nije dozvolio. Jedva smo mogli da hodamo ali smo stigli do Batuse/ Batushë.



TUŽILAC RE - PITANJE: Pokušajte da se prisjetite što god bolje možete. Koliko vam je vremena trebalo da dođete sa planine do mesta gde se to dogodilo?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Pa ne znam da li je to bilo u sedam ili osam sati, ne znam tačno u koliko sati je to bilo, možda u pet ili u dva, ne znam.

TUŽILAC RE - PITANJE: Kako ste došli od planine Jasić/Jasiq do Đocaja/Gjocaj? Da li ste išli peške, da li ste se vozili Kako ste stigli tamo?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Ne, ne išli smo pešice. Pešice smo otišli do Batuse/Batushë. Nismo imali nikakva vozila. Otišli smo pešice planinskim stazama.

TUŽILAC RE - PITANJE: Gde su želeli da otvore vatru na vas? Želim da mi opišete oblast u koju ste stigli.

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Govorite o Đocaju/Gjocaj? To je bilo u Đocaju/Gjocaj. Oni su tamo želeli da otvore vatru na nas. Već sam vam rekla i ranije, Gani iz Istoka/Istog im nije dozvolio da pucaju, rekao je nemojte da ste se usudili, a oni su odgovorili, ove ljude treba pobiti, na šta je on uzvatio, ne nemojte da pucate, samo ih udaljite.

TUŽILAC RE - PITANJE: Da se vratimo na Đocaj/Gjocaj i na to šta se tamo odigralo? Recite Pretresnom veću, a kako je Đocaj/Gjocaj izgledao? Da li je bilo drveća? Da li je bilo kuća? Da li je to bilo u planinama? Da li je bilo blizu reke? Objasnite Pretresnom veću kako izgleda to područje.

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Treba da znate da ja ne znam tačno šta je to bilo. Da li je to bila radnja ili kuća, ali mogu da vam kažem da ih je bilo baš mnogo. Ne znam tačan broj. Kao što sam vam već rekla, Gani im nije dozvolio da pucaju i mi smo uspeli da stignemo do Batuse/Batushë.

TUŽILAC RE - PITANJE: Ne govorimo o Ganiju. Smo hoću da kažete Pretresnom veću gde je to bilo. Kažete da je tu bila radnja ili kuća. U redu?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Da, to je Gani iz Istoka/Istog.

TUŽILAC RE - PITANJE: Da li se taj pokušaj da se otvori paljba odigrao napolju ili unutra?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Govorite o Đocaju/Gjocaj ili o nekom drugom mestu, ili o kući?

TUŽILAC RE - PITANJE: Govorim o Đocaju/Gjocaj. sada samo govorim o Đocaju/Gjocaj.

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: U redu. Dakle o Đocaju/Gjocaj. Bili su napolju. Nisu bili unutra. Svi su bili napolju.

TUŽILAC RE - PITANJE: Ko su to "oni"? Ko je bi tamo?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Bilo ih je puno. Ne poznajem ih. Nisam ih gledala. Ja sam skupila svoju decu na jednom mestu i nisam njih gledala uopšte.



TUŽILAC RE - PITANJE: Da li su to bili civili ili vojnici?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Bili su to vojnici. Svi su bili iz OVK. Ne poznajem ih, ali bilo ih je puno. I ta osoba iz Istoka/Istog nije m dozvolila da pucaju i taj čovek je rekao, nemojte ih zatvarati, da se niste usudili da ih zatvorite ili da im bilo šta uradite.

TUŽILAC RE - PITANJE: Recite Pretresnom veću kako je izgledalo to mesto, gde ste se vi nalazili? Da li je tamo bilo drveća, kamenja, reka, planina, ograda? Da li možete da nam opišete kako je izgledalo to područje? Opišite to Pretresnom veću.

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: To je bio neki put. Nisam baš obraćala pažnju da li je tu bilo drveća, jabuka ili nekog drugog drveća, ali tu je bio jedan drugi put koji vodi za Batuse/Batushë. Bilo je tu drveća. Tu je bila jedna kuća, jedna prodavnica, ali ja nisam obraćala pažnju na to drveće. Sve što sam ja želela da uradim, je da krenem tim putem i odem iz tog mesta.

TUŽILAC RE - PITANJE: Rekli ste nam već nekoliko puta, da je taj čovek iz Istoka/Istog? sprečio te pripadnike OVK da vas ubiju. Da li možete da nam sada kažete, gde ste vi bili a gde su se nalazili ti pripadnici OVK? Šta se dogodilo? Koliko su ti vojnici OVK bili udaljeni od vas?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Možda tri ili pet koraka od nas. Nisu bili daleko.

TUŽILAC RE - PITANJE: I šta su oni uradili?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Oni su hteli da pucaju i taj čovek iz Istoka/Istog im je rekao da ne pucaju.

TUŽILAC RE - PITANJE: Šta vas je navelo na pomisao da oni žele da pucaju? Šta su oni uradili što vas je navelo na tu pomisao, da oni hoće da pucaju na vas?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Uperili su puške gore. Tako je to bilo.

TUŽILAC RE - PITANJE: S kim ste vi bili tamo?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Hteli smo da idemo u Batuse/Batushë. Svi smo bili tamo, dakle, moje snaje, moj svekar.

TUŽILAC RE - PITANJE: Ono što ja želim da mi kažete, ko je bio....

ADVOKAT EMMERSON: Mislim da postoje naznake, da možda postoje problemi sa prevodom. Dozvolite mi da to proverim i ako su značajni, da ih ispravimo na vreme.

SUDIJA ORIE: Da, ali molim vas da to uradite tako, da ne razjašnjavate pitanja u prisustvu svedokinje, koja ima slušalice jer bi to moglo da ima sugestivni efekat, koji je naravno . . . ne, ne, ne, svedokinja može, ali ne znam šta će sada gospodin Haradinaj, kojim jezikom on govori.

ADVOKAT EMMERSON: On govori engleski koliko je u stanju.

SUDIJA ORIE: Možete da se konsultujete s njim. Nema problema.



ADVOKAT EMMERSON: Da. Hvala vam.

SUDIJA ORIE: Izvolite nastavite, gospodine Re.

TUŽILAC RE - PITANJE: Rekli ste “Svi smo bili tamo, dakle, moje snaje, moj svekar”. Ko je još bio tamo?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Tu su bili neki iz Junika/Junik, Jusufa i Mihani, ali oni su ih zaustavili, rekli su im vi možete da ostanete, ali oni ne mogu. Tako su oni ostali, a mi smo nastavili.

TUŽILAC RE - PITANJE: Šta su ti ljudi iz OVK uradili, pa je vama izgledalo tako da oni pokušavaju da pucaju na vas? Odnosno na koga su oni pokušavali da pucaju?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Na celu porodicu, koja je bila sa mojom starijom snajom.

ADVOKAT GUY-SMITH: Moram da ovde uložim prigovor. Gospodin Re stalno govori OVK je učinila to ili to, na primer pucala ili pokušala da puca i tako dalje. Reč je o pojedincima. Mislim da ti pojedinci nisu identifikovani i mislim da se tu pravi jedna pretpostavka, ali nama bi bio potreban veći stepen identifikacije tih pojedinaca koji su bili uključeni, kako bi Pretresno veće moglo da odluči da li je ovo, kako gospodin Re opisuje te ljude, tačno ili ne, kada se uzme u obzir kompletan dokazni materijal. Znam da se taj termin već duže vreme koristi ali mislim da bi bilo važno za Pretresno veće da zna, o kojim pojedincima se tu radilo, sa kojima je ova svedokinja imala kontakte, tako da može da se utvrdi da li se zaista radilo o OVK, zato što je to nešto što je od ključne važnosti za ovaj predmet.

SUDIJA ORIE: Do sada je svedokinja više puta rekla da se radilo o ljudima koje ona nije poznavala, ali ih je identifikovala kao pripadnike OVK, na osnovu tih razloga koje nam je iznela. Ako uđemo u neki novi kontekst ili ako se govori o nekoj novoj grupi da li biste možda mogli uvek da utvrdite na osnovu čega svedokinja govori da se radi o pripadnicima OVK? Ili ona poznaje te ljude? Gospodine Guy? Smith, mislim da ste mogli da malo skratite svoj prigovor. Sad je o tome 18 ili 20 redova ušlo u zapisnik, a isto je moglo da se kaže u tri. Izvolite nastavite, gospodine Re.

TUŽILAC RE - PITANJE: Rekli ste da su to sve bili pripadnici OVK. Kako znate da su oni bili pripadnici OVK?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Moglo je se prepoznati, zato što su govorili albanski i imali su oznake OVK. Tamo nije bilo Srba. Tamo nije ostao ni jedan jedini Srbin. Svi su oni otišli.

TUŽILAC RE - PITANJE: Da se vratimo na ono, što su vam oni uradili. Oni su imali oružje i vaša porodica je bila tu. Šta su oni uradili? Šta su oni rekli? Gde ste bili vi i vaša familija, a gde su bili oni? Da li možete da nam to opišete?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Da li govorite o mojoj familiji ili o familiji mog muža. Mi smo svi bili zajedno. Ja sam bila s muževljevom familijom. Bio je taj rođak moje snaje i niko



drugi. Rekla sam vam ko je bio s nama u toj grupi. Niko drugi nije bio tamo. Rekla sam vam šta znam. Ne mogu da vam kažem ono što ne znam.

TUŽILAC RE - PITANJE: Samo nam recite šta se dogodilo? Oni su imali oružje. Tamo su bili članovi vaše porodice, bili su pripadnici OVK. Šta su oni učinili?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Oni su tamo sedeli. Ne znam šta su radili. Šta da vam kažem. Prišli su nam, govorili su nam šta da uradimo. Uradite ovo, uradite ono. Ne znam. I onda smo krenuli za Batuse/Batushë.

TUŽILAC RE - PITANJE: Rekli ste nam malopre, da ste vi mislili da će vas oni ubiti. Da će pucati na vas. Da li možete da nam ispričate nešto o tome. Šta su oni uradili. Samo se na to koncentrišite. Dakle, recite Pretresnom veću šta su oni to radili? Zašto ste mislili da oni hoće da pucaju na vas?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Da, oni su hteli da pucaju na nas. Rekli su gde je porodica moje starije snaje, hoćemo da ih poubijamo i onda je taj čovek iz Istoka/Istog rekao, ne smete da ih ubijete i nisu. I onda smo mi otišli. Eto, tako se to dogodilo.

TUŽILAC RE - PITANJE: Šta su oni radili sa svojim oružjem kada su hteli da pucaju na vas?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Šta su radili? Ne znam šta su radili. Pretili su nam i objasnila sam vam, da je taj čovek iz Istoka/Istog to rekao i onda smo tim planinskim putem krenuli za Batuse/Batushë. Oni nisu na nas pucali i onda je vojska u Batusi/Batushë nas odvela u Đakovicu/Gjakovë i niko nam ništa nije uradio, jer im nisu dozvolili da nam bilo šta urade.

Prevodilac: Ona stalno ponavlja istu rečenicu, dva ili tri puta.

SUDIJA ORIE: Svedokinjo 58, da razjasnimo jednu stvar. Rekli ste nam da su ti ljudi hteli da pucaju na vas. Da li su oni samo rekli da će da pucaju na vas ili su oni uradili išta više od toga?

SVEDOKINJA 58: Ništa nisu učinili, zato što taj čovek im nije dozvolio. Oni su hteli da pucaju na nas, ali taj čovek je rekao, ne, ne smete da ih ubijete. I onda su nas ostavili na miru i mi smo krenuli za Batuse/Batushë.

SUDIJA ORIE: Da li to znači da oni nisu uperili svoje oružje u vas, kad ih je taj čovek sprečio?

SVEDOKINJA 58: Oni nama nisu ništa uradili. I mi smo otišli ka planini Batuse/Batushë. Ostavili su nas na miru. Peške smo prošli tu planinu i stigli u Batuse/Batushë. To je sve čega se sećam, to što vam sada govorim.

SUDIJA ORIE: Izvolite nastavite gospodine Re.

TUŽILAC RE - PITANJE: Sudija Orië, to je ovaj sudija u sredini, vam je postavio pitanje, da li su oni uperili puške u vas. Molim vas da se sada koncentrišete na to. Rekli ste da su imali oružje. Da li su . . .



SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Oni su uperili oružje, ali ta osoba nije im dozvolila da na nas pucaju. I onda su oni spustili oružje i nisu nam ništa uradili. To je činjenica.

SUDIJA ORIE: Samo da ovo razjasnimo. Ranije sam pitao da li vi kažete da oni nisu uperili oružje na vas, ali vi sada kažete da su oni uperili oružje u vas, ali da ih je onda taj čovek sprečio da bilo šta dalje urade. Molim vas da mene gledate,

SVEDOKINJA 58: Da, nastavite.

SUDIJA ORIE: Molim vas da me gledate. Ako je moja ruka oružje, da li je to bilo ovako, ili su je usmerili na vas, a onda su ih sprečili da pucaju?

SVEDOKINJA 58: Uperili su svoje oružje. Možda me niste pažljivo slušali. Rekla sam vam ranije. Ali spustili su oružje kada im je ta osoba rekla da ne pucaju na nas. Možda me niste pravilno razumeli. Ponoviću da bude jasno. Posle toga su nas ostavili na miru i mi smo tim planinskim putem otišli u Batus/Batushë i onda nas je srpska vojska prihvatila.

TUŽILAC RE - PITANJE: Možda biste mogli da to pokažete. Molim vas ustanite. Možete li da nam pokažete kako su pripadnici OVK držali svoje oružje? Kako su ga uperili prema vašoj porodici? Molim vas da nam to pokažete.

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Evo ovako, i onda je taj čovek viknuo na njih. Mi smo sedeli ovako. On im nije dozvolio da pucaju na nas i potom nam oni nisu ništa učinili.

TUŽILAC RE - PITANJE: Molim vas da pokažete sudiji koji vam je postavio pitanje, svojom rukom, dakle kao da vi držite pištolj ili pušku, šta su oni uradili? Pokažite nam rukom, šta su oni uradili.

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Evo ovako, hteli su da pucaju i onda je ovaj čovek na njih viknuo. Onda su oni prvo podigli puške u vazduh i onda su ih spustili.

TUŽILAC RE - PITANJE: Ponovite taj pokret. Želim da opišem ono šta ste uradili.

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Hteli su da pucaju na nas. Ovako su držali šake. Podigli su ruke i onda su ih ponovo spustili i dozvolili su nam da odemo.

TUŽILAC RE: Da li bi u zapisnik moglo da uđe, da je to bio tipičan položaj za pucanje s ramena.

(Pretrեսno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: To je teško, jer postoji distorzija ne samo lica već i tela u izvesnoj meri, ali mislim da je dovoljno jasno, da je svedokinja pokazala rukom da je oružje bilo, možda ne baš sasvim u horizontalnom položaju, ali u svakom slučaju da je došlo do tog horizontalnog pokreta i onda se oružje opet spustilo i to je najviše što možemo da kažemo. Izvolite nastavite gospodine Re. Ne znam koliko vam još vremena treba da završite svoje glavno ispitivanje.



TUŽILAC RE: Nadam se ne još mnogo.

SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC RE - PITANJE: Izvolite sedite. Recite nam koliko njih je uperilo svoje oružje na način koji ste nam upravo pokazali?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Šta da vam kažem? Ne sećam se dobro. Bili su na par koraka od nas, možda 20 metara, ne znam. Mnogo je prošlo od tada i bila sam zabrinuta za svoju decu.

TUŽILAC RE - PITANJE: Kada govorimo o brojevima to su 1, 2, 10, 20, 100, 5. Koliko njih?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Porodica moje starije snaje?

TUŽILAC RE - PITANJE: Ne. Koliko ljudi iz OVK je uperilo oružje u vas? Jedan ili više njih?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Bilo ih je mnogo. Ne, ne, bilo ih je mnogo. Ne znam tačno koliko. Nisam ih poznavala.

TUŽILAC RE - PITANJE: U redu. Dalje, da li je vaša porodica, i vi . . .

SUDIJA ORIE: Gospodine Re, hteo bih da dobijem odgovor na vaše poslednje pitanje. Rekli ste, da je tamo bilo puno ljudi iz OVK. Koliko njih je uperilo oružje na vas i na vašu porodicu? Da li su oni svi to uradili?

SVEDOKINJA 58: Bilo ih je četiri, pet, deset. Ne znam, ali znam da ih je bilo više. Prošlo je dosta vremena od tada i ne mogu da vam tačno kažem koliko njih. Tri do pet. Na to nisam obraćala pažnju. Bila sam uplašena.

SUDIJA ORIE: Izvolite nastavite gospodine Re.

TUŽILAC RE - PITANJE: Dok su ovo radili, kada su uperili puške na vas, šta ste vi radili, vi i vaša porodica, Dali ste sedeli, klečali, stajali? Šta ste vi radili?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Mi smo stajali, ali to nije dugo trajalo. Oni su želeli da odemo i možda je sve ovo trajalo 10 do 20 minuta.

TUŽILAC RE - PITANJE: Zašto ste stajali?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Pa spremali smo se da odemo. Trebalo je da odemo iz Jasića/Jasiq, jer smo bili uplašeni. Oni su vikali na nas i drali se i onda smo mi otišli. Onaj čovek im nije dozvolio da pucaju na nas i onda su nas pustili.

SUDIJA ORIE: Gospodine Re, za vašu informaciju, Pretresno veće bi želelo da se glavno ispitivanje završi pre pauze. To je još devet minuta.



TUŽILAC RE: Ja se trudim iz sve snage.

SUDIJA ORIE: Samo da znate da je Pretresno veće odlučilo da ne bi trebalo da traje duže.

TUŽILAC RE - PITANJE: Rekli ste da ste stajali kada su uperili oružje na vas. Da li ste stajali u krugu, da li ste bili u jednom redu, da li ste bili u grupicama? Opišite kako ste stajali.

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Bili smo postrojani.

TUŽILAC RE – PITANJE: U redu.

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Cela porodica.

TUŽILAC RE - PITANJE: Kako je došlo do toga da vi budete postrojani?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Trebalo je da odemo ali su onda oni uradili ono što su uradili. Sprečili su nas da odemo. Želeli su da pucaju na nas. Ta osoba im nije dozvolila da pucaju na nas i oni su odustali. To je sve.

TUŽILAC RE - PITANJE: Da li su vas oni postrojili?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Da, jesu. Oni su nam rekli, hoćemo da vas pobijemo. Sve vas, jer je to porodica . . . i onda su pomenuli ime moje starije snaje. Hoćemo sve da vas pobijemo, jer ste radili sa Srbima. A onda je došao taj čovek iz Istoka/Istog.

TUŽILAC RE - PITANJE: Govorite nam o postrojavanju. Šta su oni uradili, tako da ste se vi postrojili?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Već sam vam objasnila. Hteli su da pucaju na nas. Više puta sam vam objasnila. Ona osoba nije dozvolila da pucaju na nas i onda su nas pustili da odemo kroz planine ka Batusi/Batushë. Onda smo mi hodali, saplitali se. . .

TUŽILAC RE - PITANJE: Stanite za trenutak. Da li su vam oni rekli da se postrojite?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Da. Rekli su da se postrojimo. Svi članovi porodice moje starije snaje, a onaj čovek iz Istoka/Istog ih nije pustio.

TUŽILAC RE - PITANJE: Kako ste se osećali kad su vas postroji i uperili puške u vas s namerom da vas ubiju?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Čula sam kako su rekli, treba da pobijemo celu porodicu. Bilo ih je mnogo, ali onaj čovek im nije dao.

TUŽILAC RE - PITANJE: Ali ja vas to ne pitam. Ja vas pitam, kako ste se vi osećali u tom trenutku?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Ja? Kako sam se ja osećala?

TUŽILAC RE - PITANJE: Da.

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Posle toga nam se ništa nije dogodilo.



TUŽILAC RE - PITANJE: Ali kakva su bila vaša osećanja u tom trenutku? Da li ste se osećali dobro, ili loše ili nešto između?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Šta mogu da kažem? Nisam se osećala dobro, bila sam bolesna, plakala sam. Bila sam zabrinuta za svoju malu decu.

TUŽILAC RE - PITANJE: Da li su deca bila sa vama?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Da, bila su sa mnom. Svi smo bili zajedno, cela porodica.

TUŽILAC RE - PITANJE: Da li su i deca bila postrojena među ljudima koje je OVK želela da pobije?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Da bili smo svi postrojeni. Ja sam ih držala za ruke i držala sam ih uz sebe, a oni su plakali i bili su prestravljeni.

TUŽILAC RE - PITANJE: U redu. Kuda ste otišli kada je čovek iz Istoka/Istog intervenisao? Gde ste otišli? Molim vas da brzo date odgovor na ovo pitanje.

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Otišli smo kroz planine u Batuse/Batushë.

TUŽILAC RE - PITANJE: Da li ste tamo zatekli srpsku vojsku? Da li su se oni pobrinuli za vas?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Da. Mislite na OVK? Ne. Išli smo kroz planine. To je bilo vrlo naporno. Čuli smo pucjavu, ali smo nastavili da idemo i otišli u Batuse/Batushë.

TUŽILAC RE - PITANJE: Na kraju želim da vas pitam o vašoj kući u Ponoševcu/Ponoshec i kući vaše snaje, svedoka 38, u Juniku/Junik. Da li ste se vraćali u Ponoševac/Ponoshec i Junik/Junik od tada?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Nisam se vraćala. Ni u Ponoševac/Ponoshec ni u Junik/Junik. Nikad se nisam vratila.

TUŽILAC RE - PITANJE: Zašto?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Zato što sam bila uplašena. Zato što su oni rekli da ona saraduje sa Srbima pa se nisam vratila. Ne znam da li su kuće spaljene ili ne. Ne znam ništa.

TUŽILAC RE - PITANJE: Zašto ste se plašili da se vratite? Čega ste se bojali da bi moglo da se dogodi, ako biste se vratili?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Bila sam uplašena, kuda da idem? Možda su kuće bile spaljene. Prosto sam se plašila i odbila sam da se vratim.

TUŽILAC RE - PITANJE: Da li se bilo koji član vaše porodice vratio u Ponoševac/Ponoshec?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Ne, niko se nije vratio. Ja sam ostala u Đakovici/Gjakovë. Tamo se više nisam vraćala.



TUŽILAC RE - PITANJE: Da li ste otišli sa Kosova? Izvinjavam se. Kada ste otišli sa Kosova?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Pre pet godina i pet meseci.

TUŽILAC RE - PITANJE: A sada živite u Švajcarskoj?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC RE - PITANJE: Da li tamo tražite azil ili status izbeglice?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Da, tražim azil.

TUŽILAC RE - PITANJE: Kada kažete da ste se plašili i odbili da se vratite, čega ste se tačno plašili? Zbog čega ste bili u strahu da se vratite u Ponoševac/Ponoshec? Šta je izazvalo vašu zabrinutost u slučaju da se vratite?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Pa gde da odem? Gde sam mogla da se vratim. Cela moja porodica je bila sa mnom. Zašto bih se vraćala. A i gde sam mogla da se vratim? Više nisam mogla tamo da živim.

TUŽILAC RE - PITANJE: A zašto niste više mogli tamo da živite?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Pa nemam ja tamo više nikakva posla. Nijedan član moje porodice više tamo ne živi. Zašto bih se vraćala. Nemam nikakvog razloga da se tamo vratim.

TUŽILAC RE - PITANJE: Zašto tražite azil u Švajcarskoj? Šta je razlog tome?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Ja sam sa svojom porodicom. Nemam gde da odem. Kuće su nam spaljene. Nisam sa mužem, sa decom. Gde mogu da idem? Gde mislite da mogu da odem? Za mene više nema povratka. Tamo za mene nema mesta.

SUDIJA ORIE: Hvala vam gospodine Re. Svedokinjo 58, vreme je za pauzu. Posle pauze unakrsno će vas ispitivati advokati Odbrane. Nastavićemo u 16:10 časova.

(pauza)

SUDIJA ORIE: Pretresno veće će pre svega da donese odluku u vezi s svedokom 58. Ovo je odluka o zaštitnim merama za svedoka 58. Devetog marta ove godine, Tužilaštvo i Odbrana su zajedno tražili zaštitne mere za svedoka, koji je došao da iskaz, a da prethodno nisu bile dogovorene nikakve zaštitne mere. Istog dana Pretresno veće je usmenom odlukom dodelilo pseudonim svedoku broj 58, kao i izobličenje lika. Ovim Pretresno veće daje svoje obrazloženje ove odluke. On strana, koja traži zaštitne mere za svedoka, mora da pokaže da postoji objektivno utemeljen rizik po bezbednost ili dobrobit svedoka ili njegove porodice, ukoliko postane poznato da je svedok dao iskaz pred Tribunalom. U ovom slučaju Pretresnom veću je skrenuta pažnja da su upućene jasne i direktne pretnje članovima porodice svedoka. Pretresno veće smatra da postoji opasnost, ukoliko se otkrije identitet ovog svedoka i to može za posledicu



da ima fizičko zlo koje bi se nanelo porodici svedoka. Zbog toga Pretresno veće odobrava zahtev za pseudonimom i izobličenjem lika. Druga odluka je usmena odluka na osnovu zahteva Tužilaštva od 7. marta 2007. U pitanju je zahtev Tužilaštva za zaštitnim merama za svedoke 4 i 19 koji je podnet 7. marta. U ovom zahtevu, Tužilaštvo traži da se zadrži dodeljeni pseudonim i da se odobri izobličenje lika i glasa. Pretresno veće je obavешteno da se ni jedno od tri veća Odbrane ne protivi ovom zahtevu. U svom zahtevu Tužilaštvo tvrdi da porodica svedoka još uvek živi na istoj teritoriji i da se oni suočavaju sa ozbiljnom opasnošću, da im se nanese određeno zlo ukoliko bi se obelodanio identitet svedoka. Pretresno veće smatra, da ukoliko se otkrije identitet svedoka, to bi moglo da ima za posledicu fizičko zlo, koje bi se nanelo porodici svedoka. Zbog toga Pretresno veće odobrava zahtev Tužilaštva da se zadrži već dodeljeni pseudonim i da se dodeli mera izobličenja lica i glasa. Ovim se zaključuje odluka Pretresnog veća o zaštitnim merama za svedoke 4 i 19. Pre nego što gospođu poslužitelja zamolimo da dovede svedoka u sudnicu, želeli bismo da damo smernice Odbrani u vezi sa svedokom 58. Pretresno veće obavешtava Odbranu da će Pretresno veće razmotriti njen iskaz u svetlu ostalih iskaza koji su dati prema tačkama 1. i 2. optužnice. Odbrana treba da ima na umu i da bude svesna da je Pretresno veće ta razliku od porote, u stanju da razlikuje neodređeno i precizno svedočenje. U stanju je takođe da razlikuje iskaze u kojima postoje znaci da je iskaz dosledan ili nedosledan i sve druge činioce, koje je važno uzeti u obzir kada se razmatra iskaz svedoka. To važi čak i u slučaju ukoliko se Pretresnom veću ne skreće pažnja na svaki pojedinačni aspekt pitanja ove vrste. Ovo su samo smernice koje dajemo Odbrani. Gospođu poslužiteljko, molim vas da uvedete svedokinju u sudnicu.

(svedok je pristupio Sudu)

SUDIJA ORIE: Svedokinjo 58, prvo će vas ispitivati gospodin Emmerson, branilac gospodina Haradinaja. Gospodine Emmerson, imate reč.

UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT EMMERSON

ADVOKAT EMMERSON: Svedokinjo 58, postavljaću vam pitanja s ove strane sudnice.

SUDIJA ORIE: Svedokinjo 58, to je gospodin Emmerson, koji će da vam postavljati pitanja. On sada stoji. Da li možete da gledate u njega tako da. . .

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Ne znam ga. Ne znam ga.

SUDIJA ORIE: Ne morate da ga poznajete, ali ako ga pogledate znaćete ko vam postavlja pitanja. Gospodin Emmerson stoji tamo. Kada vam bude postavljao pitanja vi ga pogledajte da znate. . .

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Ne, ne, ja ga ne znam.



SUDIJA ORIE: To je jasno. Izvolite gospodine Emmerson.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Svedokinjo 58, imam samo nekoliko pitanja i neću biti dug. Želeo bih samo u početku da naglasim sledeće: vi ste nam više puta u toku svog svedočenja naglasili da govorite samo o onome što ste lično videli.

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Ne, ja ga ne poznajem, Ja ga ne znam.

SUDIJA ORIE: Svedoče 58, da vam objasnim šta se događa u ovoj sudnici. Vi ste se ranije već sreli sa zastupnikom Tužilaštva. Oni su sa vama vodili razgovor. Mi smo sudije, tako da mi slušamo vaš iskaz, jer ćemo mi na kraju da donesemo odluku u ovom predmetu. E sad, kao što Tužilaštvo postavlja pitanja i advokati Odbrane, čak i ako ih vi ne poznajete lično, mogu takođe da vam postavljaju pitanja. Tužilaštvo je možda postavljalo pitanja koja. . .

SVEDOKINJA 58: Da, oni mogu da postavljaju pitanja, ali ja mogu da govorim samo o onome šta znam.

SUDIJA ORIE: To se podrazumeva. Oni će vam postavljati pitanja samo o onome što znate. Ukoliko biste se malo okrenuli prema gospodinu Emmersonu, onda ćemo mi svi znati da vi razumete da vam gospodin Emmerson postavlja pitanja i da vi odgovarate na njegova pitanja. Gospodine Emmerson, izvolite nastavite.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Svedokinjo 58, želeo bih da razjasnimo nešto. Ja vam neću postavljati nikakva pitanja o stvarima koje niste videli. Neću vam postavljati pitanja o tome, šta su vam možda rekli drugi članovi vaše porodice. Samo hoću da vam postavljam pitanja o onome što ste vi lično videli. U redu?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Ja njega nikada nisam videla, Ne sećam se da sam ga ikada videla.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: U redu. Nema problema.

SUDIJA ORIE: Samo postavite svoje pitanje gospodine Emmerson. Možda je to najbolji način da nastavimo.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Želim da vas pre svega pitam sledeće. Kada ste otišli kod mlina sa svojom porodicom, da li vas je neko prisilio? Izvinite, da li imamo prevod?

SUDIJA ORIE: Ja nemam prevod. Ne znam da li su prevodioci. . .

Prevodilac: prevodilac nije čuo svedokinju.

SUDIJA ORIE: Upravo ste malopre nešto rekli. Da li možete da to ponovite? Prevodioci vas nisu čuli.



SVEDOKINJA 58: Ne sećam ga se. Ne znam ga. Možda je bio tamo, ali ga nisam videla. Nisam ga videla. Možda je bio tamo, ali ga nisam videla.

SUDIJA ORIE: Svedokinjo 58, ne znam o kome govorite. Možda govorite o gospodinu Haradinaju i da ga tamo niste videli. Ali pažljivo. . . pažljivo. . .

SVEDOKINJA 58: Ne, nisam ga videla i ne znam ga.

SUDIJA ORIE: Da li biste bili toliko ljubazni, da prvo saslušate pitanje, koje vam postavlja gospodin Emmerson. Mislim da vam u ovom trenutku ne postavlja pitanja na koja ste vi već dali odgovor. Mislim da. . .

SVEDOKINJA 58: Ja mogu da govorim, ali ja njega ne znam. Nikada ga nisam videla.

SUDIJA ORIE: Svedokinjo 58, molim vas da prvo saslušate pitanje, koje će vam postaviti gospodin Emmerson, a onda mi recite da li razumete pitanje. Ako razumete pitanje, možete da odgovorite na njega. Možda će pitanje biti nešto sasvim drugačije od onoga što vi očekujete. Gospodine Emmerson, budite ljubazni pa postavite svoje prvo pitanje.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da. Svedokinjo 58, pitanje koje sam vam postavio je sledeće. Kada ste sa porodicom otišli do mlina, da li vas je bilo ko prisilio da tamo odete ili ste vi i vaša porodica sami odlučili da tamo odete radi svoje bezbednosti?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Rekli su nam da odemo od kuće. Mi smo otišli i stigli do mlina. Ja ga ne poznajem. Možda je bio tamo, ali ga ja nisam videla.

SUDIJA ORIE: Stanite ovde, svedokinjo 58. Vi ste rekli „rekli su nam da odemo od kuće. Mi smo otišli i stigli do mlina“. Sada uopšte ne govorimo o nekoj konkretnoj osobi. Da li ste vi lično doneli odluku, jer se niste osećali bezbedno, ili vam je neko, bilo ko, rekao da morate tamo da odete?

SVEDOKINJA 58: Oni su došli i rekli su nam da moramo da odemo i mi smo otišli. Ne znam ko su oni bili. Ja se njih ne sećam. Bilo ih je mnogo. Mi smo otišli.

SUDIJA ORIE: Gospodine Emmerson, izvolite nastavite.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Mislim da ste vi i vaša porodica doneli odluku, da je to bio vaš izbor da odete do mlina zbog sigurnosti. Je li tako?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Nismo sami odlučili. Oni su nam rekli da odemo i mi smo otišli. Oni su pucali. Prozori su bili polomljeni i mi smo otišli. Rekli su da svi moramo da odemo i mi smo otišli. Oni su nas prisilili da odemo. Ne znam ko su oni bili. Ne sećam ih se. Ne znam ih.



ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da li je neko rekao da morate da idete do mlina a ne negde drugde?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: To vam upravo govorim. Ti ljudi iz OVK su došli i rekli su da moramo da odemo odatle i mi smo to uradili. Rekli sa nam za vas ovde više nema mesta, morate da odete i mi smo otišli.

SUDIJA ORIE: Molim vas da se koncentrišete na sledeće: gospodin Emmerson vam je postavio pitanje, kada su vam rekli da morate da odete, vi ste tada mogli da uradite nekoliko stvari. Mogli ste da kažete, moramo da idemo, ići ćemo, na primer, do mlina, ili ako moram da idem izabraću gde želim da idem. Da li su oni vama ostavili da vi odlučite kuda ćete da idete ili su vam rekli, morate da idete do mlina?

SVEDOKINJA 58: Rekli su, odlazite odavde. I onda smo mi otišli u mesto koje se zove *Tofaj*. Mislim da se tako zove.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Vi ste nekoliko puta rekli, „nikada ga nisam videla. Možda je on tamo bio, ali ja ga ne poznajem“.

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: To je tačno. Ja ga ne poznajem, i to sam rekla i tada.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Na koga mislite?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Ja ne znam ko su bili ti ljudi koji su došli i rekli nam da moramo da odemo. Dakle, mi smo otišli. Oni su nam rekli da odemo, ali kao što sam rekla ne znam ko su oni bili. Ne poznajem ih.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Hvala. Dok ste bili tamo kod mlina, da li ste vi ili bilo koji član vaše porodice, ili porodice vašeg muža ušli u neku zgradu, u bilo kom trenutku, ili ste stalno bili napolju?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Bili smo napolju. Stalno smo bili napolju.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Kad ste otišli od mlina, rekli ste nam da ste išli peške kroz planinu Jasić/Jasiq, gde ste proveli noć. Je li tako?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Da, tako je. Bilo je hladno, padala je kiša. To je tačno.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: I kada ste išli od tog mlina od *Tofaja* ka planini Jasić/Jasiq, da li su obe vaše snaje bile s vama? Da li su one s vama išle peške od mlina do planine?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Obe snaje, deca, žena mog svekra, moj svekar i ja. Mi smo svi peške išli ka planini Jasić/Jasiq.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: A sada bih hteo da se koncentrišete samo na vaše dve snaje. Dakle, obe su bile s vama na tom putu do planine. Jeli to tako?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Da. Tako je. Svi smo bili zajedno.



ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da li se sećate koliko ste noći proveli na tom mestu u planini? Da li je to bila samo jedna noć ili dve?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Ne, ne, samo jedna noć. Ne baš jedna noć. Bilo je sedam ili osam, ne sećam se tačno. Proveli smo noć tamo. Bila je noć.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: I sledećeg jutra, nakon te prve noći, vi ste krenuli dalje u brda prema Đocaju/Gjocaj. Je li tako?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Da tako je.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da li su obe vaše snaje bile s vama te noći, koju ste proveli na otvorenom na planini Jasić/Jasiq?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Da. Svi smo bili zajedno. Tamo smo bili bez hrane, bez vode.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da li ste svi bili odeveni te noći?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Pa ono što smo imali, bilo je hladno. Nismo imali jakne. Nismo imali hrane ni vode. Padala je kiša. Drhtali smo od hladnoće.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Ali niko od vas nije bio go, golcat na tom putu do planine, ili tokom te noći koju ste proveli tamo? Dakle, sasvim go?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Ja sam skupila svu decu na jedno mesto. Mi smo svi bili tamo. Tamo je bilo puno ljudi. Planina je bila prepuna ljudi. Bilo ih je puno tamo u toj planini. Mene su zanimala samo moja deca i ja.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Ni jedna od vaših snaja nije bila gola, dok ste se penjali prema planini, za vreme te noći. Zar ne?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Kao što sam već rekla, nisam obraćala pažnju. Svi smo bili zajedno, a ja nisam obraćala pažnju. Vodila sam svoju decu za ruku. Držala sam ih za ruku. Oni su plakali. Tražili su hranu. Nismo imali ništa da im damo. Nismo imali vode. Ja ne znam da li je ona bila obučena ili ne. Naprosto nisam obraćala pažnju na to. Osećala sam se izgubljeno, preplašeno.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Na tom mestu gde ste vi proveli noć, da li je bilo još nekog osim vas i vaše porodice i porodice vašeg muža?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Mislite nas Roma?

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Ne samo Roma. Bilo koga drugog.

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Bilo je puno ljudi tamo. Ja nisam baš gledala. Nisam obraćala pažnju, ali bilo je puno ljudi.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da li ste vi i vaša porodica i porodica vašeg muža, da li ste vi svi bili zajedno, kao u nekoj maloj grupi?



SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Da, mi smo se držali zajedno. Svi mi na Jasiću/Jasiq. Tresli smo se od hladnoće. Bilo je to stvarno strašno. Nije bilo hrane. Nismo imali ništa za piće. Pričali smo. . .

prevodilac: Da li svedokinja može da ponovi poslednju rečenicu?

SUDIJA ORIE: Gospođo, molim vas da ponovite ovu poslednju stvar koju ste rekli. Rekli ste „Nismo imali ništa za piće. Pričali smo. . . “ Molim vas ponovite šta ste posle toga rekli.

SVEDOKINJA 58: Nismo imali ništa za jelo, ništa za piće. Nismo imali odela. Plakali smo. Bili smo preplašeni. Već sam to sve rekla.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da, razumem šta mi govorite. Dozvolite da vas pitam sledeće: Rekli ste da ste pričali međusobno. Da li ste bili dovoljno blizu svoje starije snaje, to jest svedokinje 38?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Gde? Ovde? Mislite na planini?

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da.

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Da. Bili smo zajedno na planini. A ovde, ne. Tamo smo bili na toj planini, preplašeni. Bilo nam je hladno. Padala je kiša. Nismo imali hrane. Nismo imali vode. Tu je bio moj svekar, njegova žena i deca.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Još jedna stvar vezana za ovaj deo vašeg iskaza. Ako ste bili dovoljno blizu svojoj snaji, primetili biste da je ona bila potpuno gola na tom polju preko noći?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Nisam primetila da li ona ima odeću ili ne. Ja sam pazila svoju decu. Svi smo bili tamo zajedno. Ja se ne sećam. Moram da se izvinim, ali ja sam pazila na svoju decu. To je bilo noću. Ono što znam, mogu da vam kažem, ali ono što ne znam ne mogu da vam kažem. To je sve što mogu da vam kažem. To je ono što ja znam i šta sam videla.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Sledećeg jutra vi i vaša porodica i porodica vašeg muža otišli ste s tog mesta i peške ste se uputili ka Đocaju/Gjocaj. Je li tako?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Da. Tako je.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Ispričali ste nam za te neke stvari, koje se rekli da su se dogodile. Hteo sam da vas pitam za onog čoveka za koga ste rekli da je intervenisao i da vas je zapravo zaštitio.

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Da, on nas je zaštitio. Oni su hteli da pucaju na nas, ali on im to nije dozvolio i to je činjenica.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Taj čovek je bio iz Istoka/Istog? Je li tako?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Da. On je bio iz Istoka/Istog. Tako je. To je činjenica.



ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da li znate kako se on zvao?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Ime mu je Gani i on je iz Istoka/Istog.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da li vam išta znači ime Gani Nimonaj? Je li to njegovo ime?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Da, da. Njega sam znala vrlo dobro. On je Gani Nimonaj i poznajem ga. To je činjenica, da ga poznajem. On nas je spasao.

(...)(Izbrisano po nalogu Pretresnog veća)(...)

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da li možete da se setite da li je Gani Nimonaj bio u uniformi ili ne?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Ne, nije bio u uniformi. Bio je u civilnoj odeći. Nije bio u uniformi.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da li se sećate da li je imao pištolj?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Ne, ne, ne. Nije imao nikakvo oružje. Bio je u civilnom odelu. Nije bio u uniformi i ne mogu da vam kažem nešto što nije bilo. Nije nosio uniformu.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Hvala. A kada ste ga čuli da se obraća tim ljudima koji su bili naoružani, da li ste vi bili licem okrenuti tim ljudima, ili leđima? Vi lično.

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Bila sam licem okrenuta prema njima. Spustila sam glavu i držala sam svoju decu. Prigrllila sam ih uz sebe. Oni su plakali. Ja sam plakala. Svi smo se bojali. Oni su hteli da pucaju, ali on im nije dozvolio da pucaju na nas. Oni su mu rekli, ovo je ta njihova porodica i pobićemo ih, ali im on to nije dozvolio.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Nenaoružani civil je jednostavno njima rekao da to ne smeju da učine?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Da, on im nije to dozvolio. Bio je obučen u civilno odelo.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Onda su vama, vašoj porodici i porodici vašeg muža dozvolili da odete i niko nije pokušao da puca za vama?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Da. Oni su pucali, ali mi smo pokušali da pobegnemo i otišli smo u Batuse/ Batushë.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Samo da razjasnimo ovo poslednje. Niko nije na vas pucao?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Nisu pucali na nas, ali bilo je pucnjave. Ne znam gde. Mi smo jednostavno otišli s tog mesta i pošli u Batuse/ Batushë.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Molim da pređemo na privatnu sednicu.

SUDIJA ORIE: Da, privatna sednica.



(privatna sednica)

sekretar: Časni Sude, opet smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Hvala vam gospođo sekretar.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Svedokinjo 58, hteo bih da se vratim na sam početak vašeg iskaza, ono što ste nam rekli o Srbima koji su stigli u Ponoševac/Ponoshec. Da li mogu da vas pitam sledeće.

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Da, možete da me pitate. Oni su rekli da odemo.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da li su svi stanovnici Ponoševca/Ponoshec i okolnih sela bili prisiljeni, tokom ovih nekoliko dana, da napuste ovo područje i da se sklone pred srpskim snagama u Juniku/Junik?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Prvo su bili Srbi. U početku nismo otišli. Ali onda je došla OVK i oni su nam rekli da moramo da idemo jer smo mi bili sa Srbima i onda smo morali da odemo. Oni su došli posle Srba.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Ne pitam samo za vašu porodicu, nego za sve ljude u Ponoševcu/Ponoshec i tim okolnim selima.

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Tamo smo bili samo mi i porodica mog muža. Niko drugi nije bio tamo. Druge kuće su bile prazne. Bili su drugi, ali oni su bili dalje, možda 20 ili 30 minuta ispred nas. Kako da vam to kažem?

(...)(Izbrisano po nalogu Pretresnog veća)(...)

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: A kada ste došli u Junik/Junik, mislili ste da ćete tamo biti sigurni?

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Nismo imali problema. U početku nismo imali problema. Onda smo čuli pucnjavu. Oni su došli i rekli . . . šta ja znam.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Samo želim da vam pomenem, svedokinjo 58, da je hiljade, skoro 3. 000 ljudi iz Ponoševca/Ponoshec i okolnih sela pobešlo od srpskih snaga u nedeljama između 5. i 28. maja i da je u to vreme i u Juniku/Junik izbio rat, a bilo je 3. 000 izbeglica koji su tražili sklonište od srpskih snaga u albanskom selu Junik/Junik, i da je vaša porodica bila jedna od mnogih.

SVEDOKINJA 58 - ODGOVOR: Čija porodica? Možete li da objasnite? Bila je samo naša porodica, porodica mog muža. Bili smo u Ponoševcu/Ponoshec. Drugi su bili dole. Naša kuća je bila izolovana.



ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Jednostavno vam napominjem da vi niste bili jedina porodica, koja je bežala iz svojih kuća, da nađe utočište u Juniku/Junik i da je bilo hiljade drugih iz Ponoševca/Ponoshec i iz okolnih sela koji su bežali od srpskih napada da bi se sakrili u Juniku/Junik.

(...)(Izbrisano po nalogu Pretresnog veća)(...)

ADVOKAT EMMERSON: To su bila moja pitanja, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Hvala vam, gospodine Emmerson. Samo trenutak.

(Pretresno veće i sekretar se savetuju)

SUDIJA ORIE: Gospodine Guy-Smith.

ADVOKAT GUY-SMITH: Hvala vam časni Sude. Za ovog svedoka nemam pitanja.

SUDIJA ORIE: Gospodine Harvey.

ADVOKAT HARVEY: Nemam pitanja za ovog svedoka, časni Sude. Hvala vam.

SUDIJA HOEPFEL: Svedokinjo. . .

SUDIJA ORIE: Sudija Hoepfel ima nekoliko pitanja za vas, svedokinjo 58. Molim vas da pažljivo slušate šta vas pita.

SUDIJA HOEPFEL: Koliko vi imate dece?

SVEDOKINJA 58: Dve devojčice.

SUDIJA HOEPFEL: Koliko je njima sada godina?

SVEDOKINJA 58: Starija će u avgustu da napuni 21. godinu, a druga 15.

SUDIJA HOEPFEL: Hvala.

SUDIJA ORIE: Ja nemam pitanja za vas.

SVEDOKINJA 58: Nema problema.

SUDIJA ORIE: Gospodine Re, da li postoji potreba da dodatnim ispitivanjem svedoka?

TUŽILAC RE: Nemam pitanja za dodatno ispitivanje.



SUDIJA ORIE: Nemate pitanja.

SVEDOKINJA 58: Ako mi dozvolite htela bih da kažem nešto?

SUDIJA ORIE: Da, možete slobodno da nam kažete, ako je to nešto što ste vi videli ili znate iz svog ličnog iskustva.

SVEDOKINJA 58: Ne, htela bih da kažem nešto o svojoj deci.

SUDIJA ORIE: Da, izvolite recite nam o svojoj deci.

SVEDOKINJA 58: Šta da vam kažem. Zbog njih, ja sam ostala sa svojom decom, iako se moj muž ponovo oženio. Mnogo sam pretrpela zbog njih i zato se osećam tako loše, zbog njih. Molim vas, ako možete nešto da uradite za moju mlađu ćerku, ako možete.

SUDIJA ORIE: Svedokinjo 58, meni je jasno da je to zahtev koji dolazi iz majčinskog srca. U isto vreme, moram da vam kažem da je ovaj Tribunal ovde, zato da bi sudio u predmetima koje je pokrenulo Tužilaštvo.

SVEDOKINJA 58: Izvinjavam se.

SUDIJA ORIE: I nema kompetencije da uradi ništa za vašu decu.

SVEDOKINJA 58: Izvinjavam se zbog ove molbe.

SUDIJA ORIE: Ja znam a će svaka majka da učini sve za svoju decu.

SVEDOKINJA 58: Hvala vam časni Sude.

SUDIJA ORIE: Ja vas u potpunosti razumem.

SVEDOKINJA 58: Hvala vam.

SUDIJA ORIE: Svedokinjo 58, ovim je završeno vaše svedočenje pred ovim sudom.

SVEDOKINJA 58: Hvala vam, gospodine.

SUDIJA ORIE: Ja želim da se zahvalim što ste odgovarali na sva pitanja koja su vam postavljali sudije, Tužilaštvo i Odbrana.

SVEDOKINJA 58: Hvala vama.



SUDIJA ORIE: Sada ću vas zamoliti da pratite sudsku poslužiteljicu, koja će vas ispratiti iz sudnice.

(svedok napušta sudnicu)

SUDIJA ORIE: Mislim da je ovo prikladan trenutak da saslušamo Odbranu kada je reč o zaštitnim merama koje se traže. Zbog toga prelazimo na privatnu sednicu.

(privatna sednica)

SUDIJA ORIE: Gospodine Re, obavestili su me da ste želeli da nam na nešto skrenete pažnju?

TUŽILAC RE: Da, vrlo kratko. Hvala vam časni Sude. Svedok 19, koji je trebalo da svedoči sutra, što se tiče obelodanjivanja, odnosno toga da nismo neke stvari obelodanili, mi smo dali jednu kopiju njegove izjave i beleške sa pripremnog sastanka koje smo dostavili Odbrani u 14:00 u petak. I čekamo njihovo odobrenje da se to dostavi Pretresnom veću. Koliko sam shvatio sutra ujutro u devet sati zasedamo. Možda bi Pretresno veće moglo da na jedan obziran način zatraži od Odbrane da odgovori.

SUDIJA ORIE: Gospodine Guy-Smith.

ADVOKAT GUY-SMITH: Odgovor ćemo dostaviti gospodinu Reu u roku od pola sata.

SUDIJA ORIE: Da li će to biti predlog da se to dostavi Pretresnom veću ili ne?

ADVOKAT GUY-SMITH: Verovatno će biti dostavljeno, časni Sude.

SUDIJA ORIE: U redu. To je sjajno. Znamo onda šta treba da uradimo. Gospodine Re, da li je Tužilaštvo spremno da pozove sledećeg svedoka? Dozvolite samo da pogledam. Staniša Radošević, je li tako?

TUŽILAC RE: Tužilaštvo je spremno za nastavak. Svedok čeka napolju i gospodin Dutertre će obaviti glavno ispitivanje.

SUDIJA ORIE: Da. Onda gospođo poslužitelj, molim vas da uvedete svedoka u sudnicu.

(svedok je pristupio Sudu)

svedok: Staniša Radošević



SUDIJA ORIE: Dobar dan, gospodine, trenutak, gospodine Staniša Radoševiću. Pre nego što počnete svoj iskaz pred ovim sudom po našem Pravilniku o postupcima i dokazima treba da date svečanu izjavu da ćete govoriti istinu, samo istinu i ništa osim istine. Sada ćete dobiti tekst te svečane izjave i ja ću vas zamoliti da date tu svečan izjavu.

SVEDOK RADOŠEVIĆ: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, samo istinu i ništa osim istine.

GLAVNO ISPITIVANJE: TUŽILAC DUTERTRE

SUDIJA ORIE: Hvala vam. Izvolite sedite, gospodine Radoševiću. Prvo će vas ispitivati gospodin Dutertre, koji je zastupnik Tužilaštva. Gospodine Dutertre, izvolite.

TUŽILAC DUTERTRE: Zahvaljujem gospodine predsedavajući.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Dobar dan, gospodine Radoševiću. Vi se zovete Staniša Radošević. Rođeni ste 21. novembra u Dečanima/Dečan. Da li je to tačno?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Gospodine Radoševiću, koje je vaše trenutno zanimanje?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Od 2000. sam policajac. Inače bavim se sistemom veze.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Gde se nalazila kuća vaše porodice 1998. godine?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Nalazi se u selu *Lasinac*, opština Dečan/Dečan.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da li možete da ponovite ovo što ste sada rekli?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Selo Dašinovac/Dashinovc, opština Dečani/Dečan.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: O kakvom je naselju reč? Da li je to grad, predgrađe, selo?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Radi se o selu.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Hvala. Ko je živeo u vašoj porodičnoj kući u to vreme sa vama?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Sa mnom je živeo otac, majka, brat i snajka.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da li možete da nam kažete kako se zvao vaš otac?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Moj otac se zvao Slobodan Radošević.



TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da li ste vi u to vreme bili pripadnik bilo kojih oružanih snaga?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Nisam bio pripadnik oružanih snaga.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Čime ste se u to vreme bavili? Šta je bilo vaše zanimanje?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Radio sam u obezbeđenju firme u Dečanima/Dečan. Firma se zvala *Dečanski borovi*.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Koja je to firma bila?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: (Nisam dobio prevod.)

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Ponoviću pitanje. Koja je to bila firma? Rekli ste, da ste radili za jednu firmu u Dečanima/Dečan. Koja je to bila firma?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: To je firma *Dečanski borovi*. Tu je bilo smešteno odmaralište. Inače tu su bila smeštena raseljena lica iz Albanije.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Koje su nacionalnosti bili ti ljudi?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Mislite ko je bio raseljeno lice iz Albanije, ili s kim sam radio?

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Želeo bih da znam koje su nacionalnosti bile te izbeglice iz Albanije?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: To su bili Srbi iz Albanije, koji su bili raseljeni devedeset neke prvo u Podgoricu, pa su ih prebacili u Dečane/Dečan.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Kakav je bio sastav stanovništva u vašem selu, Dašinovcu/Dashinovec, gde se nalazila vaša porodica? Mislim na etnički sastav, dakle Srbi, Crnogorci i druge nacionalnosti.

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Pa bilo je, bili smo sa komšilukom, znači Srbi, Crnogorci i Albanci.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Koliko je bilo Srba u tom selu, u Dašinovcu/Dashinovec? Koliko je bilo stanovnika srpske nacionalnosti?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Pa bilo nas je oko 20 kuća, znači oko 60 stanovnika nas je bilo.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Kad ste prvi put čuli za OVK?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Čuo sam 1998. Znači, kad je preko medija, preko televizije 1998, početkom marta, aprila, tako.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: I šta ste čuli o toj OVK u medijima?



SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Pa čuli smo da se kreću isključivo noću, da postavljaju zasede, da patroliraju, da napadaju srpske kuće i tako.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da li znate za bilo koje konkretne događaje sa ljudima koje ste vi poznavali, a u koje su bili upleteni i pripadnici OVK?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Pa, znam, imali smo prijatelja Čulafića iz susednog sela Ratišta/Ratishi, kad mu je kuća granatirana od strane OVK.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Kako ste čuli za to?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Pa čuli smo preko televizije, da je od strane OVK granatirana kuća Čulafića, inače mi smo bili prijatelji. Otišli smo onda da se uverimo, da vidimo šta je bilo, da li treba neka pomoć ili nešto, da li mu je uništena kuća. Da dođe da živi kod nas i tako. Znači lično sam išao tamo da vidim.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: I šta ste zapravo videli kad ste stigli na to mesto? Šta su vam oni rekli?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Pa bili su u strahu, rekli su da su ih granatirali u toku noći od dva do tri časa ujutru. Da su im granatirali kuću.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Pa šta ste vi primetili u vezi sa tom kućom?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Primetio sam da je uništen deo kuće, gde je bio prozor od hodnika. Tu je bio uništen prozor i jedna strana kuće, gde je pogodila granata.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Rekli ste da je do tog napada došlo oko dva ili tri ujutro. Da li možete da nam kažete kog je datuma to bilo?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Tačan datum ne znam, ali u aprilu 1998. sigurno.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Koje je nacionalnosti bila ta porodica?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Pa, srpske.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da li znate za neke druge događaje, gde su možda neki ljudi koje ste vi poznavali imali neke probleme ili su bili žrtve, a u koje je takođe bila upletena OVK?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Da. Imam prijatelje koji su bili zarobljeni u selu Glođane/Gllogjan. Mesto Dubrava/Dubravë, Stojanović Dragoslav. ...

prevodilac: Da li bi gospodin mogao da ponovi imena zarobljenih osoba?

SUDIJA ORIE: Da li biste, molim vas, ponovili imena zarobljenih osoba?

SVEDOK RADOŠEVIĆ: Dragoslav Stojanović, Mijat Stojanović, zvani Giga i Veselin Stijović.



TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Ko vam je rekao za taj događaj?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Niko mi nije rekao. Išao sam da obiđem Stijović Veska i Dragoslava. Išao sam da ga obiđem u bolnici. Lično sam se uverio da su bili zarobljeni.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Šta su vam oni tačno rekli?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Rekli su mi da su od strane OVK bili zarobljeni u njihovoj kući, da su ih granatirali, pucali na njih, da su zarobljeni, da su ih posle tukli i maltretirali i nakon nekog dužeg vremena pustili da idu kući. Rekli su im da idu za Dečane/Dečan, ali njihova kuća je bila u Dubravi/Dubravě.

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: I kada se to približno desilo?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Mislim da je to bilo 15. aprila do 18. Znači u to vreme. Ne znam tačan datum.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Ti ljudi su bili srpske nacionalnosti, zar ne?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Dana 22. Aprila 1998. šta ste vi tada uradili gospodine Radoševiću?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Nisam siguran da li je to bilo 21. ili 22. aprila. Bio sam u selu da obiđem roditelje, uzeo sam majku i odveo sam je kod doktora u Dečan/Dečan i tog dana sam prespavao kod ujaka u Dečanima/Dečan.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Gde je bila vaša majka u to vreme?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Pa nalazila se kući i onda sam ja tog dana otišao i posle je bila slabog zdravlja i odveo sam je kod doktora u Dečane/Dečan, u dom zdravlja Dečane/Dečan.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: U redu. Sledećeg dana, šta ste uradili?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Sledećeg dana ujutru oko pola deset, deset, krenuo sam sa majkom da idem u selo Dašinovac/Dashinovec, da idem svojoj kući sa prijateljem Novakom Stijovićem. Kada smo krenuli, išli smo sa dvoje kola, u selo Požari/Pozhar bili smo zaustavljeni od strane terorista.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Rekli ste da su vas tamo zaustavili teroristi. Da li možete da nam kažete kako su vas zaustavili?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Pa, zaustavili su, ja sam išao prvi sa *Ladom*. Novak je išao iza mene sa svojim *Jugom* i u selu Požare/Pozhar, na raskrsnici za *Donju Luku* i za *Rznić/Rrznijq*, tu su njih troje, četvoro, do pet u civilu izašli na put i uperili automatske puške na nas. Jedan od njih je mahnuo rukom da stanem.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Rekli ste da su izašli. Odakle su izašli?



SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Pa izašli su iz zaklona. Ima mali betonski kanal, zaklon koji nisam mogao da primetim na nekih 300, 400 metara, da ima nešto na putu. Znači, iz zaklona su izašli.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da li možete da nam malo tačnije opišete kako su oni bili obučeni, šta su imali na sebi i da li ste videli ikakve uniforme?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Njih trojica su bili u civilu. A dvojica su bili u uniformi. Znači, uniforme su bile, jedna vrsta je bila NATO uniforma, a druga je bila crveno-crna sa tačkicama i tankim prugama, koji su imali ambleme na rukama, Oslobođilačke vojske Kosova, takozvana UČK.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da li možete da nam opišete te oznake?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Ona, kako da je opišem, boja.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Dakle natpis, šta je pisalo na toj oznaci i šta ste videli na toj oznaci, šta je bilo na njoj?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Na oznaci je bio crni dvoglavi orao. Poviše njega pisalo je tri slova velika, UČK, a u krugu je pisalo "Oslobođilačka vojska Kosova" na albanskom.

TUŽILAC DUTERTRE: Molim da se na ekranu prikaže dokazni predmet 9.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Gospodine Radoševiću, da li vidite taj dokument koji se nalazi na ekranu pred vama?

SUDIJA ORIE: Radi se o dokaznom predmetu P9, pretpostavljam.

TUŽILAC DUTERTRE: Da. P9.

SVEDOK RADOŠEVIĆ: Da, to je amblem.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Hvala. Pomenuli ste da su ti ljudi nosili oružje. Da li možete da nam ga opišete?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: To su bile poluautomatske i automatske puške.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Ti ljudi su bili pripadnici OVK. Šta su oni uradili kada su zaustavili vaš automobil i kada je vaš brat, zapravo kad ste vi i Novak Stijović zaustavili automobile? Šta su oni uradili?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Oni su nas zaustavili. Njih petorica prišli su nam. Ovaj jedan me pitao gde ideš? Ja sam rekao da idem kući. On kaže vidiš da ne može. Ja sam rekao da ne znam. Onda mi rekao da izađem iz kola. Pitao me je da li imam nešto od oružja. Ja sam mu rekao da nemam ništa. Isti je izjavio: u slučaju ako ti nađem oružje ima te ubijem. Ja



sam rekao, slobodno ubi, jer nemam oružje. Taj je izvršio pretres kola, uzeo nož, isekao tapacire i sedišta, da bi našao nešto od oružja.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da li možete da nam opišete tog čoveka?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Tu osobu, ne znam joj tačno ime, ali osobu znam iz viđenja. Znam da je bio bivši policajac u Prizrenu/Prizren. Inače, on je visok oko 180, krupniji čovek, plave kose. Na sebi je imao crveni prsluk. Bio je u civilu.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Kojim jezikom je razgovarao s vama?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Tu u Požare/Pozhar, dok se obraćao, dok je bio sam kod mene kod kola, pola albanski pola srpski.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Koji vam je razlog naveo kad je rekao da ne možete da idete nazad u svoje selo Dašinovac/Dashinovec?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Naveo je razlog da više to nije naše. Da mi nema šta da tražimo dole, da je sad to njihovo i da su oni postavili sad takozvani njihov punkt, da ne može više Srbi dole u selima da žive, da obrađuju imanja i da nastave miran život.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Dok ste razgovarali s tim vojnikom, šta se desilo Novaku Stijoviću?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: I njemu su isto prišli, jedan u uniformi, jedan u civilu. Šta su oni razgovarali, ne mogu ništa da izjavim, jer bili si nekih tri metra od mene. Sad ne znam šta su razgovarali.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Pošto su izvršili pretres u vašem vozilu i s obzirom na to da niste mogli da produžite prema Dašinovcu/Dashinovec, šta su vam oni rekli da uradite?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Rekli su nam da parkiramo kola. Da skrenemo prema Rzniću/Rrzniqi, tu da stanemo i rekli su da će možda da nas vode u štab u Glođanima/Gllogjan.

TUŽILAC DUTERTRE: Molio bih da se na ekranu pokaže dokazni predmet 1007, po spisku 65 ter.

SUDIJA ORIE: Gospođo sekretar, to će biti broj?

sekretar: Časni Sude, to će biti dokazni predmet P10, označen za identifikaciju.

SUDIJA ORIE: Hvala vam.

TUŽILAC DUTERTRE: To je mapa i treba joj neko vreme da se učita.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Svedoče, da li vidite mapu na ekranu?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Da.



TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Gospodine Radoševiću, imate pred vama ekran osjetljiv na dodir. Ja ću vas sada zamoliti da označite grad Dečane/Dečan, vaše selo Dašinovac/Dashinovec, a potom da nacrtate put od Dečana/Dečan do tačke gde su vas ovi ljudi zaustavili.

(svedok označava)

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: To je Dečane/Dečan. Tu smo zaustavljeni u selu Požari/Pozhar. Na raskrsnici za *Donju Luku* i Požare/Pozhar.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da li možete takođe da zaokružite svoje selo Dašinovac/Dashinovec u kome se nalazila vaša porodična kuća?

(svedok označava)

TUŽILAC DUTERTRE: Hvala vam. Želeo bih da snimimo ovu mapu. I želim da je uvrstimo u dokazne predmete.

SUDIJA ORIE: Gospodo sekretar, da li nje neophodan poseban broj za mapu bez oznaka i za mapu sa oznakama?

sekretar: Časni Sude, ovo će biti dokazni predmet P11, označen za identifikaciju.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Hvala vam gospodine Radoševiću. Koja je bila razdaljina između mesta na kom su vas zaustavili na putu za Dečane/Dečan i mesta na kojem su vam rekli da se parkirate na putu za Rznić/ Rrznijq?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Četiri do pet kilometara. Četiri do pet kilometara je udaljenost između Dečana/Dečan i sela Požara/Pozhar.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Ne. Ponoviću pitanje. Kolika je udaljenost između mesta gde su vas vojnici zaustavili kod Požara/Pozhar i mesta na kom su rekli da se parkirate.

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Ja se izvinjavam što sam pogrešno razumeo pitanje. Znači otprilike nekih tri metra. Skrenuo sam sa glavnog puta za skretanje za Rznić/ Rrznijq.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: I na tom mestu ste se parkirali?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Koliko ste vremena proveli na tom mestu?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Na tom mestu smo proveli nekih pola sata, jer oni su u tom momentu izašli iz zaklona. Počeli su da se grupišu. Bilo je njih negde između 40 i 60 naoružanih. Raspravljali su se, ko će da ide s nama u Glođane/Gllogjan u pratnji. Jedno pola sata.



TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da li možete da opišete odeću koju su nosili ti ljudi, tih 40 drugih lica koji su pristigli u tom trenutku?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Oni su bili, dosta njih je bilo u civilu sa oznakama OVK, na rukama sa strane ili na kapi, bilo je njih i u uniformi koje sam naveo.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da li ste znali odakle su ti ljudi? Iz kod sela, iz kog kraja?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Pa većina njih je tu iz *Donje Luke*, Ljumbarda/Lumbardh, Požar/Pozhar i drugih sela. Znači većina njih, 70 posto su iz dva tri sela naokolo.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Kako ste znali da su ti ljudi iz tih sela?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Mislite da sam ja znao?

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Kako ste vi znali?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Pa znao sam. Znači, 23 godine sam tu živio i u školu sam išao i na posao. Ja sam njih vozio i oni mene na posao, iz viđenja u prolazu, znali smo se.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da li možete da nam opišete tip oružja koji su oni imali? Govorili ste o nekih 40 vojnika koji su se iznenada pojavili. Možete li da nam opišete njihovo oružje?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Nosili su poluautomatsko i automatsko.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da li ste možda primetili da li su se služili nekim sredstvima veze?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Nisam mogao da primetim da se služe sredstvima za komunikaciju.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Posle pola sata pošto su razgovarali o tome kako će vas odvesti u Glođane/Gllogjan, šta se tačno dogodilo i šta su na kraju odlučili da urade?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Pa odlučili su, ovaj što je mene zarobio, njemu ne znam ime, on je uzeo Novakov auto i stao ispred mojih kola, a mojoj majki su rekli da sedne napred, Novak pozadi. Ušao je jedan momak sa automatskom iza mojih kola i rekao mi da pratim ovoga s *Jugićem*, a drugi auto je išao za nama, putem za Rznić/ Rrznij.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Kojim putem ste išli?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Krenuli smo putem od Požara/Pozhar do Rznića/Rrznij, onda Glođane/Gllogjan.

SUDIJA HOEPFEL: Da li to možemo da vidimo na mapi?

TUŽILAC DUTERTRE: Uskoro ću vam to pokazati.

SUDIJA HOEPFEL: Zašto ne sada?



TUŽILAC DUTERTRE: Hvala vam što ste predvideli ono što sam hteo da uradim.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Kakve su bile vaše šanse da pobegnute u tom trenutku? Kako biste ih procenili?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Pa nije bilo šanse da pobegnem. Od Požara/Pozhar sve pored puta bilo je, da ne kažem na 50, ali na svakih 100 metara, bilo je naoružanih lica. Na glavnim raskrsnicama, kopali su rovove, pravili su bunkere, utvrđenja. Znači, nije imalo šanse da pobegnem, da rizikujem svoj život i majke i prijatelja Novaka.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Koliko ste rovova ukupno videli?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Ne znam tačno koliko rovova, ali na raskrsnici gde je bilo skretanje za Dečane/Dečan, tu su sigurno bili rovovi i utvrđenja. Znači, ne znam koliko tačno, ali jedno je sigurno bilo na skretanju prema Dečanima/Dečan, a na seoskim putevima, tu su bila utvrđenja i bunker.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Koliko ste vojnika videli duž puta?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Pa, kako da vam kažem, u tom momentu nisam brojao. Nisam imao priliku da brojim, ali bilo je njih dosta. Znači, bio mi je samo cilj kako da izvučem sebe i porodicu.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Ali, da li biste rekli da ste ih videli 50, 100?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Pa oko 100 njih je sigurno bilo.

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: A kako biste opisali njihovo ponašanje?

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Pa njihovo ponašanje je bilo srećno. Gde god smo prošli, kada su uočili da su nas zarobili, dizali su njihovu pesnicu u znak pobeđe i vikali su UČK, UČK. Znači ponašanje je bilo srećno.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Želeo bih da ponovo svedoku predočimo dokazni predmet P10, molim vas.

SUDIJA ORIE: Mislim da iz praktičnih razloga, da odlučimo o usvajanju ove mape kao i označene mape. Mislim da nema prigovora. To su sada dokazni predmeti, što nam olakšava posao. Tako, to je dokazni predmet P10. Da li biste. . .

SUDIJA HOEPFEL: Da li bismo mogli sada da uvećamo ovu mapu, tako da nam levo budu Dečani/Dečan a na desnoj strani Dašinovac/Dashinovec i dalje prema jezeru koje je na dnu sa desne strane. Da li možete to da uradite?

SUDIJA ORIE: Za slučaj da sekretaru to nije možda sasvim jasno, P10 i P11 su uvedeni u spisak dokaznih predmeta.



TUŽILAC DUTERTRE: Hvala vam.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Gospodine Radoševiću, da li možete na ovoj mapi služeći se i dalje olovkom, koja je s desne strane vašeg ekrana, da li biste mogli da nam označite put kojim ste išli između mesta gde su vas vojnici zaustavili do sela Glođani/Gllogjan do kojeg su vas doveli.

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Da, mogu.

(svedok označava)

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Hvala vam. Sačekajte trenutak. Možda će biti potrebno da se još nešto označi. Šta ste videli kada ste stigli u Glođane/Gllogjan?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Upravo dokle sam obeležio, mesto koje sam obeležio je mesto gde sam primetio, da idući od Rznića/Rrzniq prema Glođan/Gllogjanu, sa desne strane je bilo utvrđenje, da kažem sa mitraljezom većeg kalibra i dvojica uniformisanih vojnika u crnim uniformama.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da li možete da opišete to naoružanje velikog kalibra?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Pa ne znam kako da vam ga opišem, znači većeg kalibra, nije manjeg kalibra, većeg kalibra.

TUŽILAC DUTERTRE: U redu. Da li možemo da snimimo ovu mapu i želeo bih da predložim za usvajanje.

SUDIJA ORIE: Pre nego što to uradimo možda treba da pokušamo da nešto razjasnimo. Svedok je rekao: „mesto koje sam obeležio je mesto gde sam primetio, da idući od Rznića/Rrzniq prema Glođan/Gllogjanu, sa desne strane je bilo utvrđenje“ Međutim ja sam primetio da je svedok označio put, a ne neko konkretno mesto. Zbog toga nije potpuno jasno da li je on označio mesto koje je bilo na kraju puta u Glođane/Gllogjan. Da li možete da označite ili nacrtate krstić tamo gde ste videli utvrđenje?

SVEDOK RADOŠEVIĆ: Časni Sude, gde smo došli, možda još nekih pet metara odatle se auto pokvario i celo dešavanje se dogodilo tu na 10 metara od utvrđenja.

SUDIJA ORIE: Da li je to bilo pošto ste došli u Glođane/Gllogjan ili. . .

SVEDOK RADOŠEVIĆ: Tamo na ulazu u Glođane/Gllogjan, znači, možda nekih 200, 300 metara od ulaza u Glođane/Gllogjan.

SUDIJA ORIE: Da. Sad mi je jasno. Da li možete da napravite jedan krstić na tom mestu. Da ga nacrtate?

(svedok označava)



SVEDOK RADOŠEVIĆ: Malo sam niže spustio, inače na samoj ivici ovde.

SUDIJA ORIE: To će biti u redu. Jasno je da je to kraj puta. Gospođo sekretaru, to će biti dokazni predmet broj? P12 pretpostavljam?

sekretar: Časni Sude, ovo će biti dokazni predmet P12.

SUDIJA ORIE: Predlažem da se odmah uvrsti u spis, osim ako nema nekih prigovora. Nema prigovora. To će biti dokazni predmet P12.

TUŽILAC DUTERTRE: Hvala vam za ovo vrlo korisno pojašnjenje, časni Sude.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Koliko puta ste bili u Glođanu/Gllogjan za svog života, gospodine Radoševiću?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Pa, sad ne znam tačno, ali bio sam dosta puta kod prijatelja Stojanovića. . . .

prevodilac: Da li bi svedok mogao da ponovi poslednju rečenicu?

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Rekli ste nam da se taj auto pokvario. Čiji je to bio auto? Je li to bio vaš auto, auto vašeg prijatelja?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Auto je bio mog prijatelja Novaka Stijovića.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Šta se onda dogodilo?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Pa kad se auto pokvario, ovi što su nas doveli, rekli su da izađemo tu. U tom momentu stigla je jedna *Niva* i *Mercedes*, nakon toga stigla su i neka lica sa traktorom i kad su izašli odmah su počeli da nas biju, posebno Novaka. Počeli su da ga udaraju. On je pao na asfalt, gde su počeli da ga udaraju čizmama i nisam mogao više da gledam. Onda sam krenuo.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Rekli ste da su ga udarali. Koliko je bilo tih ljudi koji su tukli vašeg prijatelja Stijovića?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Pa u startu dok sam mogao da . . . dok sam bio pri sebi, počeli su da ga biju njih trojica, do petorica, znači, nisu ga tukli jedan pa drugi, svi odjednom su ga tukli.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Po kojim delovima tela su ga posebno tukli?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Pa nisu birali delove tela, bili su udarci u predelu glave, u predelu grudi, u rebra. Posle kad je pao nisu birali gde udaraju. Da mu nanesu telesne povrede. Znači uopšte nisu obraćali pažnju.



SUDIJA HOEPFEL: Izvinjavam se. Ja sam se tu malo izgubio. Da li možete da mi pomognete? Ko su to „oni“? Svedoče, molim vas da nam to malo više objasnite. Rekli ste nam da je došao auto *Niva* i *Mercedes* i da su nakon toga došli još neki ljudi u traktoru. Hteo bih da znam ko je došao. Ne koji su to bili automobili, nego ko su bili ti ljudi koji su došli. A potom „kad su izašli odmah su počeli da nas biju.“ Da li biste to mogli da objasnite? Ko je izašao iz kog automobila i ko je počeo da vas tuče. Da li me razumete? Ovaj opis je malo nejasan.

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Pa, iz *Nive* je prvo izašao jedan momak, da kažem momak, oko 30, 35 godina, koji je nosio snajpersku pušku i automatsku. Znači, to su sve bila uniformisana lica. Tu je možda bilo njih dvoje troje u civilu, sve su inače bili u uniformi. Radi se o Oslobođilačkoj vojsci Kosova.

SUDIJA HOEPFEL: Gospodine Dutertre, izvolite preuzmite ispitivanje, ali budite malo precizniji, ako je moguće.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Rekli ste da su udarili Novaka Stijovića. Da li su oni koristili bilo kakve predmete, ili su ga tukli rukama i nogama.

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: U startu su ga tukli rukama i nogama, dok ga nisam ja zaštitio leđima da ga dignem, da ga više ne tuku. Nisam više mogao da gledam kako ga biju, okrenuo sam im leđa u nameri da ga podignem i tada su počeli da udaraju mene po glavi, dobio sam udarac pesnicom, zatvorenom šakom. Onda su posle počeli da me udaraju nogama. U momentu sam izgubio svest, posle toga kada sam došao sebi, video sam da je Novak ustao. Digli su i mene i bacili. . .

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Molim za trenutak. Ići ćemo postupno. Da li možete da nam kažete kakve povrede je zadobio vaš prijatelj Novak i u kojem je on bio stanju, uopšteno govoreći?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Pa, bio je u teškom stanju. Znači, mnogo je zadobio udaraca i kad je pao na zemlju, mnogo je zadobio udaraca čizmom u predelu stomaka.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da sada pređemo na ove udarce koje ste vi primili. Rekli ste da ste nastojali da zaštitite Novaka, na taj način što ste podmetnuli svoja leđa između njih i njega. Da se sada vratimo na to kako su vas pretukli. Ko je vas udarao? Isti oni vojnici koji su izudarali Novaka Stijovića?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Da, da isti. Ja sam stao između Novaka u nameri da počnu mene da biju da bi njega podigao, da ne bi više zadobijao udarce čizmom u predelu stomaka i u predelu kičme. Da ga ne bi više ozledili.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Šta su ti ljudi govorili dok su vas tukli? Da li su uopšte išta govorili?



SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: Pa, jesu. Govorili su, psovali su nas. Srpsku majku, šta hoćete, znate li ko smo mi i svašta, znači šta nisu pričali. Većinom su nam psovali srpsku majku i vikali srećno, ovo je naše, šta ste hteli.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Rekli ste da su i vas udarili nekoliko puta. Postaviću vam ono isto pitanje koje sam postavio vezano za Novaka. Kako su vas, čime su vas tukli? Rukama ili su koristili neke predmete?

SVEDOK RADOŠEVIĆ - ODGOVOR: U startu, kada sam zaštitio Novaka tukli su me pesnicama, dok nisam pao. Posle nogama. Kad sam izgubio svest, kada sam došao pri sebi, bacili su nas na auto i onda posle su nas tukli i nogama i kundakom od puške. Ja sam zadobio udarac pištoljem u glavu i ruke su mi bile krvave. U tom momentu uzeli su adresare moje, znači za svaki broj nečiji telefonski ili ime nečije, da li bio to Srbin, Šiptar, ili Ciganin dobijao sam batine. Ko su oni, šta su oni? Gde se nalazi . . .

SUDIJA ORIE: Gospodine Dutertre. Gledam na sat. Imam dva, tri zapažanja. Ostalo nam je dva minuta. Da li je to pogodan trenutak? Naravno, time ćemo prekinuti iskaz ovog svedoka. Ali, gospodine Radoševiću, moramo da završimo za danas. Vidimo se sutra ujutro u devet sati. Poslužiteljica će vas izvesti sada iz sudnice, ali moram da vas upozorim da ni sa kim ne razgovarate o svom iskazu koji ste dali danas, i iskazu koji ćete tek da date sutra. Molim vas da sada izađete iz sudnice zajedno sa poslužiteljicom.

SVEDOK RADOŠEVIĆ: Hvala vam.

(svedok napušta sudnicu)

SUDIJA ORIE: Nekoliko opaski. Kao prvo označavanje karata. Nema nekog velikog smisla u tome da se napravi oznaka na karti za prva tri kilometra, a onda da imamo drugu kartu koja označava sledećih pet kilometara. Ne znam da li bi se to možda moglo na neki način sažeti, da se koristi samo jedna. Ali naravno ako imamo neke druge dokazne predmete koji se pojave, onda će biti nužno da se napravi na ovaj način. Sledeća stvar. Nemamo razmeru ovih karata. Naravno, ono što je tu dobro, ako imate tu razmeru, onda ako povećate ili smanjite veličinu karte, onda se isto to dogodi i sa razmerom. Trenutno gledamo u mapu 7, koja je da kažemo, mala, u razmeri 1:100.000, ali da budem sasvim iskren, mapa 6. koja je nastala iz iste i svakako je smanjena ili je druga povećana, je takođe 1:100.000. Tako je potpuno nemoguće na osnovu ovih razmera, koje ste vi dali Pretresnom veću da se odredi bilo koja udaljenost. Molim vas da Pretresnom veću što je pre moguće kažete koje je razmere mapa broj 7. To je dakle dokazni predmet P10, i one koje su označene za identifikaciju sa 11, i 12. Da li su one stvarno 1:100.000 ili su već uvećane? Pozivamo vas da nam obezbedite mape sa razmerama, a ne da nam samo naznačite koja je razmera bila u originalu. I konačno treća opaska. Na ovog svedoka ste potrošili 55 minuta. Za ovog svedoka predviđen je jedan sat. Imamo njegovu izjavu. Znamo o čemu će on zapravo da svedoči. Iznenadilo bi nas kada biste završili za pet minuta. Za ovog



svedoka nema nikakvih prigovora od strane Odbrane. On odgovara na svako pitanje i to brže nego što je prosek, tako da moram da izrazim zabrinutost Pretresnog veća u vezi sa vašom procenom, koliko vremena će vam biti potrebno za svakog svedoka. Ipak, to su vaših 125 sati koje imate na raspolaganju i hteo sam da vam kažem to na vreme, a ne kad budete iskoristili već 100 sati. Prekidamo sada s radom i nastavljamo sutra, 13. marta 2007. ujutru u devet sati u istoj sudnici.

Sednica je završena u 19:02 h

Nastavlja se u utorak, 13. marta 2007. godine u 9.00 h.

Fond za humanitarno pravo



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje